

# LA BASKONIA

REVISTA ILUSTRADA

AÑO XV

BUENOS AIRES, MARZO 20 DE 1908

N.º 521



Concurso Fotográfico de LA BASKONIA.—Sección Paisajes.—Primer Premio.  
Lavandera baska en los alrededores de Echebarria (Bizcaya).—Sr. Miguel Renóm

# PUNTOS DE VISTA

## Reintegración foral

**D**ESDE la infausta fecha de la pérdida de nuestras libertades, no se ha producido resolución más trascendental en pró de nuestras reivindicaciones que la que actualmente gestionan las Diputaciones baskas, con motivo del Proyecto de Ley de Administración local.

Esta vez parece que la cosa va en serio.

Toda la prensa del país dedica preferente atención al asunto y alienta á las Corporaciones provinciales, incitándoles á éstas y á los representantes en Cortes, planteen con energía y con razones conducentes, el establecimiento del régimen foral. En una palabra, la reintegración total de nuestros perdidos derechos, sin *peros* ni mistificaciones; pues ya es hora que deje de subsistir la injusticia por tan largo tiempo.

Con eso de esperar «la oportunidad» van pasando años y años, y nos vamos acostumbrando á vivir con lamentaciones, conformándonos con leer cuatro frases de protesta el 21 de Julio.

En nuestro caso, nos asisten la razón y el derecho, y no hay porqué pensar en oportunidades para recabar lo que legítimamente nos corresponde, sin perjuicio de nadie.

La tolerancia y la indolencia nos han perjudicado eternamente, y alguna vez tenemos que sacudirlas si hemos de decidirnos á colocarnos en nuestro justo terreno.

Hay además otro punto capitalísimo que ha retardado nuestra evolución. En general, es tal el desconocimiento que existe de nuestros Fueros ó Libertades, que el mismo pueblo basko no tiene apenas noción de lo que en verdad encarnan, y hasta los extraños que ejercen de demagogos suelen calificarlos de *odiosos privilegios*.

Aun habría tiempo para evitar esta abominable ignorancia, si las Diputaciones repartieran profusamente un opúsculo sintético que explique el Fuero, al alcance de todos, é imponiéndolo en los colegios como libro de lectura.

Los diarios, las revistas y muchas obras han tratado el asunto foral bajo diferentes aspectos, pero ¡sus autores han perdido lastimosamente el tiempo!

¡A cuántas amargas reflexiones se presta esta torpe indiferencia tratándose de asuntos que tan hondamente nos atañen! Pero ¿qué hemos de hacer? repetir parodiando: ¡perdónales que no saben lo que han hecho hasta ahora!

Ojalá renunciemos á nuestra apatía pasada, y guiados por la voz de la sangre, emprendamos todos la noble labor de «HACER PATRIA.»

Esperemos para empezar el ansiado resultado de las gestiones emprendidas por las Diputaciones hermanas.

## Dos mociones

El telégrafo nos ha anunciado estos días que á la Diputación de Bizcaya han sido presentadas dos mociones: la una referente á la RECONSTRUCCIÓN DE LA RAZA BASKA y la otra demostrando la necesidad de que Á LOS EMPLEADOS PROVINCIALES SE LES EXIJA EL CONOCIMIENTO DEL BASKUENZE.

Esto, en otro país que no fuese el basko, no habría necesidad de proponer, porque seguramente no se dará el caso de que los empleados de las primeras Corporaciones de aquél ignoren el idioma del mismo; pero ¡estamos acostumbrados á ver tantas anomalías, que casi nos hemos familiarizado con ellas!

Nada mas natural que la presentación de ambas mociones; pero sin embargo, parece que han levantado terrible algarada en Bilbao, entre los eternos enemigos de todo lo basko, iscarriotes disfrazados con los diversos colores políticos que viven con la obsesión de hostilizar toda iniciativa que tienda á expandir el espíritu de nuestra personalidad étnica.

## Idioma, Idioma, Idioma

La base fundamental de la conservación vigorosa de la raza está en el idioma. No olvidemos, que: «*pueblo que pierde su idioma, es pueblo muerto*». Es una sentencia que no tiene vuelta de hoja, y que los baskos más que nadie debemos tenerla muy en cuenta.

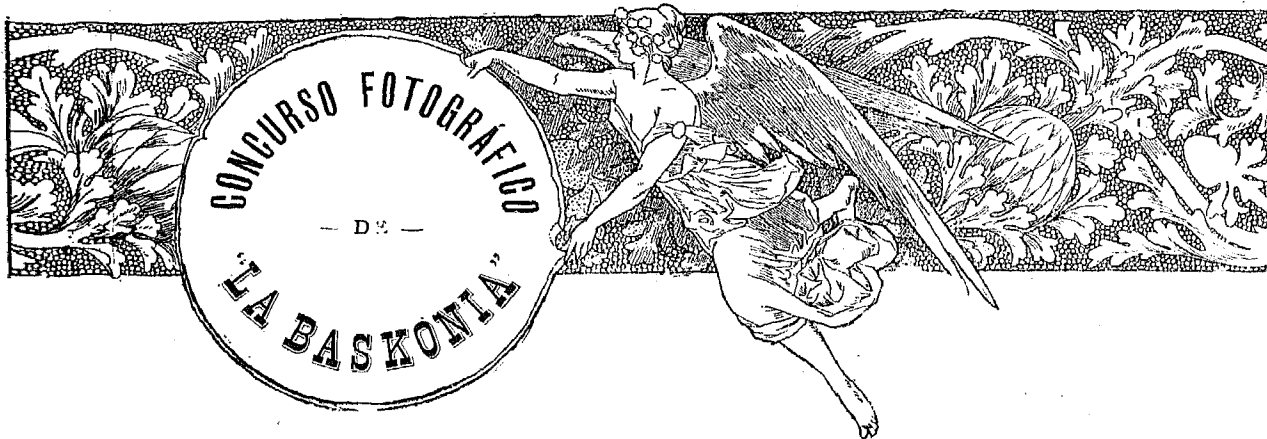
A todo trance debemos esforzarnos por su cultivo y mantenimiento.

Mientras en las escuelas no se pueda establecer el sistema obligatorio del estudio del baskuenze, enséñese á los niños en el hogar la lengua patria, impóngase en los Centros su uso, discútase en las reuniones y en las asambleas si no queremos caer en la perversidad de perder el más valioso florón de las glorias baskas.

Así lo comprendió justamente el fundador del nacionalismo basko Arana-Goiri, que siendo hombre maduro estudió la lengua de la raza, y no sólo la aprendió sino que llegó á hacerse un maestro en la filología baskongada, como lo demostró en los diversos trabajos que ha dejado, el prematuramente malogrado patriota.

Tengan muy presente sus seguidores,—los nacionalistas,—*que el habla nativa del país es el lazo que une al pueblo á la tierra*, y rendirán el más digno homenaje al maestro estableciendo en los Batzokis clases de baskuenze; si no es posible con euskarófilos profesionales, por no permitirles los recursos sociales, con personas preparadas para el caso, que no faltan en nuestro país, y cuyo honroso cargo lo aceptarían gustosos.

En estos momentos de transición ó de reivindicaciones, es mas patriótico y urgente dedicarse á levantar el más preciado monumento de la raza, que á jugar al mus y á la pelota.



## RESULTADO - RESUMEN CONCURSO FOTOGRAFICO DE "LA BASKONIA"

### ÉXITO COMPLETO

¡Más de trescientas preciosas fotografías hemos recibido, para el Concurso Fotográfico de LA BASKONIA! Nada más elocuente que este hecho palmario, podemos ofrecer á la consideración de los lectores. Nuestro concurso, pues, ha sido un éxito en toda la línea, superior á nuestras esperanzas, y que nos sirve de agradable lección para lo futuro. A ello ha influido el apoyo eficaz de la prensa del país basko que, haciéndose eco de nuestros propósitos, ha acogido en sus columnas la circular-proyecto del concurso. Nuestro agradecimiento hacia nuestros colegas tiene pues todos los caracteres de una deuda impagable que nos obliga al más sincero reconocimiento.

Por otra parte debemos de hacer constar que las gestiones de los Srs. Pedro de Unzurrunzaga y M. Torcida (Adierot) corresponsales literario y artístico, respectivamente, de esta Revista en Bilbao, han sido eficacísimas, por cuanto á ellas se debe que numerosos aficionados

hayan concurrido con sus trabajos á este torneo artístico.

A todos, pues, les quedamos agradecidos, no menos que á los señores concursantes premiados ó nó, que nos han honrado con aquéllos.

Vamos, pues, á ocuparnos del Concurso, analizando las obras premiadas con el detenimiento que se merecen, sin perjuicio de insertar á continuación el Acta del Jurado del que han formado parte, en unión del personal de redacción de esta Revista, los distinguidos *amateurs* doctor Jorge A. Echalde, Dr. Daniel Lizarralde y Sr. J. Hortal Muñagorri, á quienes agradecemos su meritoria colaboración.

A la Sección Paisajes han concurrido D. MIGUEL RENÓN, de Barcelona, con 20 fotografías de incomparable valor artístico, en las que se advierte la mano maestra del *amateur* laureado en los principales concursos fotográficos de



Tipos y Costumbres.—PRIMER PREMIO.—Segadoras bizkainas.—Sr. Gabino L. Setjó



Sección Paisajes.—Alrededores de Ariz (Bizcaya).—PRIMER PREMIO.—Sr. Miguel Renóm

Europa. Nada más primoroso, ni más admirable que los efectos de luz meridiana, cayendo sobre el paisaje y las figuras de sus preciosos cuadros campestres sentidos é interpretados con esa grandiosa concepción artística que inspirara al célebre Millet su codiciado «Angelus».... y junto con estos estudios de luz intensa, cuya contemplación sofoca, al peso de los rayos solares estrellándose en brochazos caprichosos, nos ofrece la fría sensación de los días de invierno, con sus nieblas palpables y movilizadas, envolviendo la típica arboleda de «Los Caños» de Bilbao, triste y misteriosa, llena de recuerdos.

Sería prolijo detenernos en analizar una por una todas las fotografías que este distinguido aficionado nos ha re-

mitido: bástanos repetir que son sencillamente incomparables y ofrecer á nuestros lectores el placer de apreciarlas en este número y en los sucesivos.

El Jurado calificador ha acordado, por unanimidad, concederle el primer premio de la Sección Paisajes con una expresiva felicitación á la que unimos la nuestra.

También el Sr. GABINO L. SEIJÓ, de Gernika, ha estado felicísimo en sus envíos para esta sección, á la que ha concurrido con un buen número de fotografías, por las cuales ha obtenido el segundo premio en los especiales términos de que hace mención el acta.

A esta misma sección han acudido los señores FRANCISCO ECHENIQUE, de Elizondo (Baztán-Nabarra) y el



Sección Tipos y Costumbres.—PRIMER PREMIO.—Una travesura.—Sr. Gabino L. Seijó



Sección Paisajes.—PRIMER PREMIO.—En los Alrededores de Echebarria, (Bizcaya).—Sr. Miguel Renom

Sr. MARCOS IRUARRIZAGA, (Apotekari) de Gernika, autor, el primero, de la preciosa fotografía que hemos venido publicando en números anteriores como portada de esta Revista y que representa la presa de Fuente Hermosa del Baztán y de otros preciosos paisajes de aquel pintoresco país; y el segundo, de una cumplida y prolífica colección de vistas del Valle de Arratia y otros puntos de Bizcaya, correctamente descriptas en consonancia con las disposiciones del Programa del Concurso y entre las

que ha llamado la atención un grupo de niños bañándose, que es una verdadera conquista del objetivo.

A uno y otro, por especial recomendación del Jurado, les ha sido concedido un premio especial consistente en una medalla de plata; con el carácter de mención honorífica.

A la Sección Tipos y Costumbres, ha concurrido, en primer lugar, el Sr. GABINO L. SELJÓ, con una notabilísima colección de positivas, de entre las cuales hemos de citar la denominada «Carretero basko» bellísima impresión de las fuentes de nuestros caseríos sorprendidas por un objetivo maravilloso, al romper la aurora.

«Después de la nevada» paisaje de invierno de Arrazua (Bizcaya), cuya contemplación nos transporta á aquellos rincones solitarios castigados por las crudezas del clima y que llenan de frío el alma; «Preparativos para la feria» y un paisaje de verano (Torrente de Oca, Bizcaya) á cual más bellos y sugestivos; un grupo de «Segadoras bizkainas» sorprendidas en sus labores en un momento feliz lleno de naturalidad y vida, y por último un verdadero cuadro arrancado de la vida aldeana y que con el título de «Una travesura», nos retrotrae á la época feliz de los juegos infantiles: todas las cuales han merecido que el Jurado les conceda el PRIMER PREMIO de la Sección, por unanimidad y con las felicitaciones más expresivas.

También el Sr. ENRIQUE GUINEA, de Vitoria, ha presentado en esta Sección varias fotografías notables, entre ellas una titulada «Las dos abuelas» simbolizando una de esas páginas de la vida patriarcal de nuestros caseríos, vecina de la felicidad, y que con tanta sencillez y poesía inmortalizó en sus cantos aquel inolvidable Cisne de Montellano.

Contemplando esta preciosa composición á la que el Jurado ha concedido un PREMIO ESPECIAL, acompañado de frases de encomio y felicitación, surgen á la mente las perspectivas del arte pictórico de nuestro país, envueltas en risueñas esperanzas, que la juventud presente puede aprovechar siguiendo los pasos de lo que nosotros tenemos por una sentencia profética: *quien hace Arte en su Patria, hace Patria*, como así lo entendieron y lo entienden GUINEA, GUIARD, URANGA, UGARTE, SEGÚI y algunos otros que se han entregado de lleno al estudio de las bellezas naturales y de las costumbres de nuestro país, menospreciando otros rumbos exóticos que si bien



Sección Tipos y Costumbres.—PREMIO ESPECIAL.  
Las dos abuelas.—Sr. Enrique Guinea



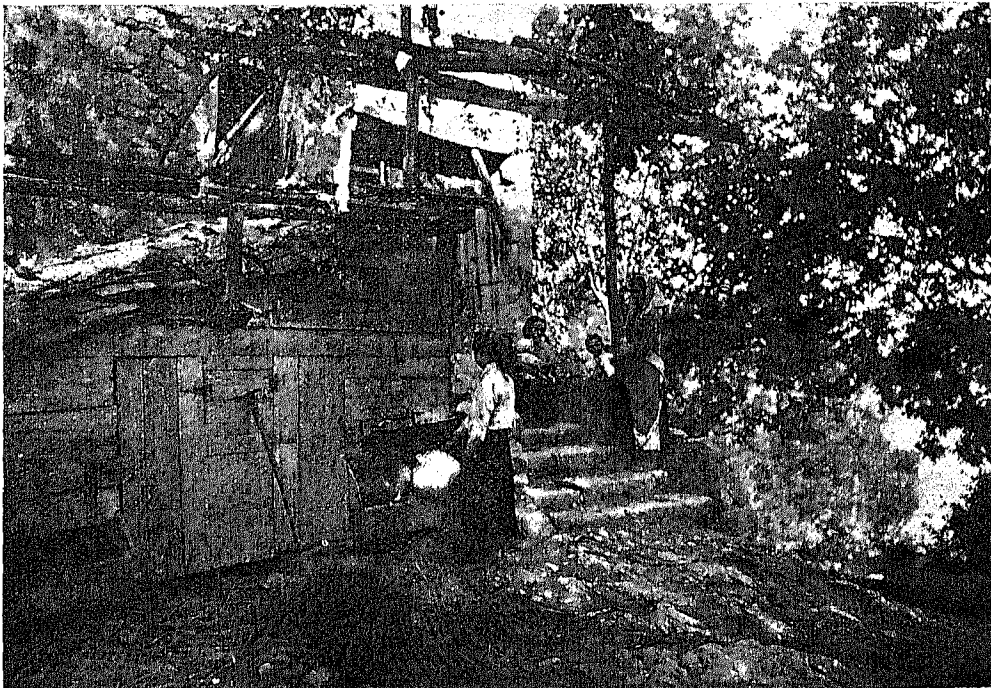
Sección Tipos y Costumbres.—PRIMER PREMIO.—Preparativos para la feria.—Sr. Gabino L. Seijó

han conducido á algunos al pináculo de la fortuna, les separa en cambio de la santa veneración de las cosas propias.

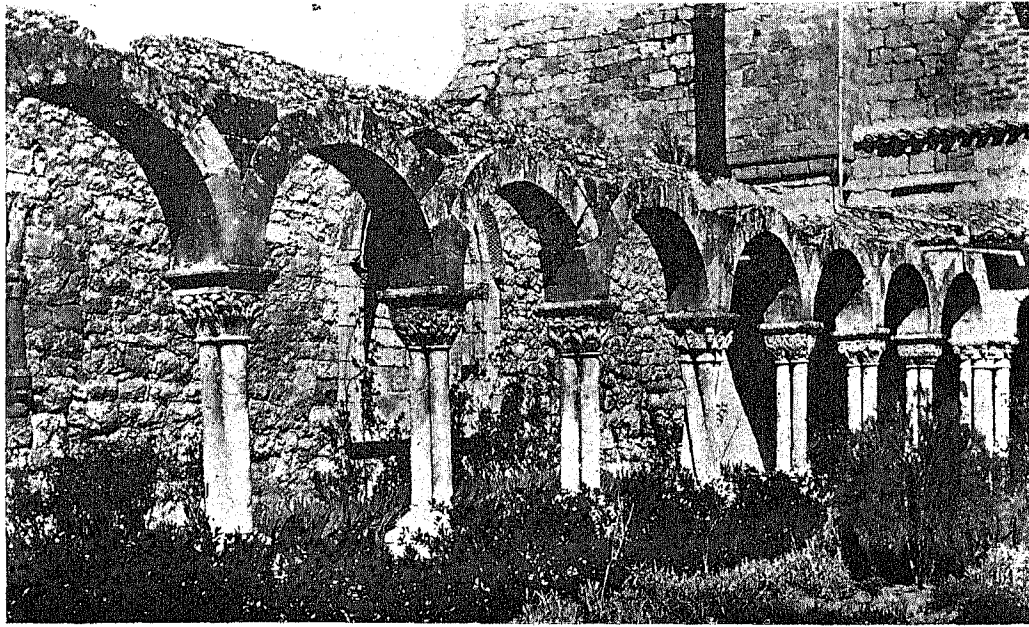
Existe en Bilbao una especie de «Club libre de amateurs fotógrafos turistas» que casi indefectiblemente,—por aquello de «si el tiempo lo permite»—se cita en la Gran Vía los domingos y fiestas, á las primeras horas del día y que bajo la dirección del Sr. MANUEL TORCIDA, autor de las «Tablas de Adierot» (anagrama bien conocido en el mundo de las artes fotográficas), tiene por objeto cul-

tivar el estudio de la fotografía sobre el terreno, para lo cual se dirigen en masa á los lugares más pintorescos de los alrededores de dicha Villa, tripode en ristre, para conquistar un buen negativo, que, por lo regular, sensiblemente por cierto, está sentenciado á dormir al sueño del laboratorio por falta del ambiente y estímulo que tanto se prodiga en nuestro pueblo para otras tendencias ajenas á las artes.

De ese Club seguramente han surgido un buen número



Sección Tipos y Costumbres.—PRIMER PREMIO.—Labores caseras.— Gabino L. Seijó



Sección Curiosidades históricas y naturales  
SEGUNDO PREMIO.—Arcos de la Iglesia de San Pedro (Estella).—Sr. P. Ledesma Saldaña

de los distinguidos concursantes cuyos trabajos han obtenido premio en este certamen, si bien hayan asistido á él particularmente, incluso el Sr. MANUEL TORCIDA á quien el Jurado ha concedido el 2.º premio de la Sección Tipos y Costumbres por las hermosas fotografías que nos ha remitido. Reciba pues el distinguido corresponsal artístico de LA BASKONIA, en Bilbao, nuestras más calurosas felicitaciones.

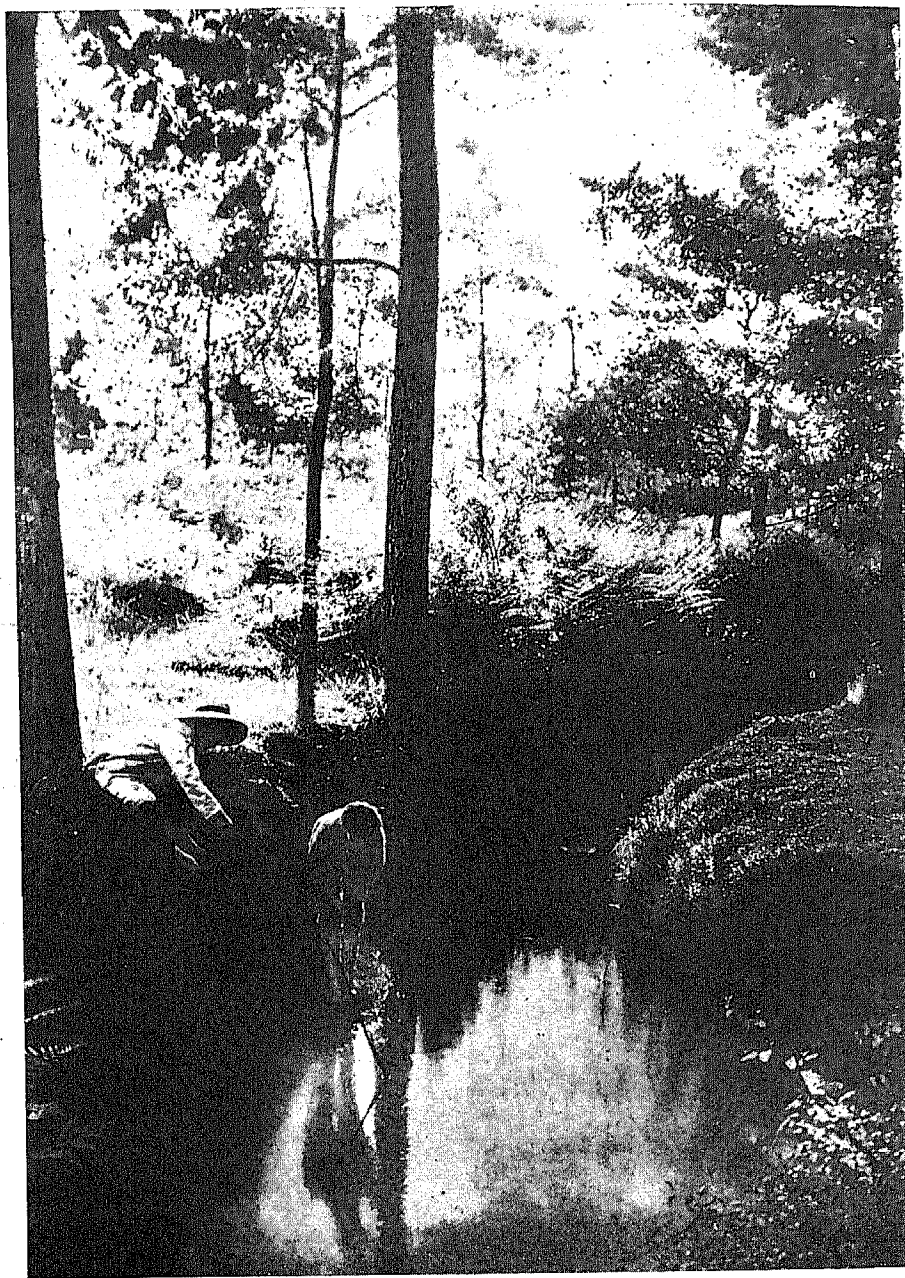
Con el lema «Okeña» ha presentado un conocido aficionado de dicha Villa una colección de trabajos que han merecido mención especial, así como los señores FRANCISCO BALLARIN, también de Bilbao, é ISAAC LÓPEZ MENDIZABAL, de Tolosa, entusiastas admiradores de las artes de Daguerre, y de quienes esperamos mayores y muy próximos éxitos.

Hemos llegado á la Sección Curiosidades históricas y naturales del país basko, uno de los más interesantes temas en que, á la vez que se practican los conocimientos del arte fotográfico, puede prestarse un gran servicio á la ciencia arqueológica de nuestra Patria, tan necesitada de admiradores y propagandistas.

En ella tenemos puestos nuestros ojos, confiando en un franco éxito de esta sección puesto que á ella podían concurrir los *amateurs* y profesionales fotógrafos con soberbias colecciones de positivas de los principales monumentos históricos, de las notables cuevas, sepuleros y casas solariegas, etc., que por todas partes se encuentran en nuestro país; pero lamentablemente, sin compenetrarnos del porqué, nos vemos casi privados de ese concurso al que sólo ha asistido el distinguido aficionado nabarro señor



Sección Paisajes.—SEGUNDO PREMIO.—Puente sobre el río Arga.—Sr. P. Ledesma Saldaña



Sección Paisajes.—PREMIO ESPECIAL.—Pescando cangrejos.—A dicrot.

P. LEDESMA Y SALDAÑA, al cual se le ha concedido el segundo premio de esta sección por su curiosa colección de positivas que reproducen el Sepulcro de Espoz y Mina, una Urna de plata del siglo XV, que se conserva en la iglesia de Sau Pedro (Estella), una arquilla de concha de la misma época, un báculo de plata y oro del Obispo de Pátrax (riquísimo trabajo del siglo XI) y varias vistas del Claustro y de los arcos (siglo IX) de dicha iglesia; por cuyo envío, que para nosotros, amantes de las investigaciones históricas, tiene un valor superior á toda ponderación, le quedamos reconocidos, confiando en que para la vacante del primer premio de esta sección, que esperamos repetir y mejorar en un próximo concurso artístico-literario, nos honrará el Sr. LEDESMA SALDAÑA con nuevos trabajos de esta índole que, como ya hemos dicho, tienen de nuestra parte todas las simpatías.

#### A C T A

En la Ciudad de Buenos Aires, á primero de Marzo de mil novecientos ocho, reunidos los señores Dr. Jorge A. Echaide, Dr. Daniel Lisarralde y J. Hortal Muñagorri,

(perteneciente á la Sociedad fotográfica bonaerense) designados por los señores José R. de Uriarte y Félix Garcí-Arcéluz de la Redacción de la revista ilustrada LA BASKONIA, que se edita en esta Ciudad, para entender como Jurados, en unión de estos últimos, en el Concurso fotográfico anunciado en el número 494 de la expresada Revista, correspondiente al 20 de Junio pasado, y previo estudio detenido de los trabajos recibidos y aceptados de acuerdo con las disposiciones del Programa-prospecto que fué leído oportunamente, acordaron lo siguiente:

1.º Incorporar en la Sección Paisajes todas las fotografías remitidas por el Sr. Miguel Renóm, de Barcelona, y en tal concepto considerarlas acreedoras, en primer término y por unanimidad, al primer premio de dicha sección, y con las más expresivas y lisonjeras felicitaciones.

2.º Que se estimen las fotografías enviadas para esta sección, por el Sr. Gabino L. Seijó, de Gernika, igualmente acreedoras á una alta distinción en términos que interpreten la satisfacción con que han sido apreciados sus trabajos.

3.º Que sean tenidos en cuenta, á los efectos de una





Sección Paisajes.—MENCIÓN HONORÍFICA—Camino de Aculegui (Bazan) Sr. Francisco Echenique

mención honorífica, los trabajos enviados por los señores Francisco de Echenique, de Elizondo, y Marcos Iruarri-saga (Apotekari) de Gernika, en el orden preinserto.

4.º Que se considere acreedor al primer premio de la Sección Tipos y Costumbres al Sr. Gabino L. Seijó por el grupo de fotografías remitidas por el mismo á esta sección y que se haga constar la más elocuente felicitación del Jurado por el mérito de dichos trabajos.

5.º Que se tenga presente, á los efectos de una distinción especial, el valor artístico de la fotografía titulada «Las dos Abuelas» del Sr. Enrique Guinea, de Vitoria, y que se comunique al interesado en términos encomiásticos, los aplausos del Jurado.

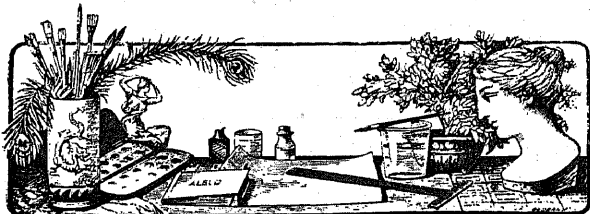
6.º Que se premien los trabajos del Sr. Manuel Torcida (Adierot), con un segundo premio ó distinción equivalente.

7.º Que en orden de mérito á los efectos de una distinción honorífica, sean tenidos en cuenta los envíos del lema «Okeña», los del Sr. Francisco Ballarín, ambos de Bilbao y del Sr. Isaac Lopez Mendizabal, de Tolosa.

8.º Que se considere desierto el 1.º premio de la Sección Curiosidades históricas y naturales y que se conceda al señor P. Ledesma Saldaña, de Pamplona, el segundo premio de dicha sección, no sólo por el mérito de los trabajos remitidos por el mismo, sino también por ser el único concursante que ha prestado preferente atención á una rama de los conocimientos, merecedora de toda clase de estímulos.

Y en fé de lo cual, se extiende la presente Acta original, que certifica estar redactada en consonancia con los acuerdos tomados en la reunión que la motiva y ajustada en un todo al leal saber y entender de los firmantes.

DR. JORGE A. ECHAIDE. DR. DANIEL LIZARRALDE.—J. HORTAL MUÑAGORRI.—JOSÉ R. DE URIARTE.—FÉLIX GARCÍ-ARCÉLUZ.



## AQUELARRE

(POR DON JOSÉ MARÍA DE GOIZUETA)

### II

Un mes habría transcurrido desde que Izar había presenciado el conventículo. Lleno de fé en las palabras del ángel, marchaba á ejercer un acto de caridad que tan en armonía estaba en su corazón sensible. Decidido á arrostrar todos los obstáculos que podrían oponérsele, caminaba noche y día hacia Italia, en uno de cuyos pequeños estados dictaba sus leyes al gran duque de F....

¿Cómo pudo atravesar el adolescente naciones enteras sin ningún género de recursos, sin conocer el idioma que en ellas se hablaba?

La tradición nada dice tocante á este punto. Lo que sí se asegura en el país baskongado, es que llegó á su destino y al umbral del palacio del gran duque reinante.

Difícil hubiera sido á nuestro joven aventurero acercarse á aquel personaje, si la duquesa que volvía de un templo vecino, en donde había rogado á Dios por la salud de su hija, no entrara en aquel instante en palacio.

Cuando vió á Izar, acercóse á él creyendo fuese un mendigo, y dándole una moneda de plata, le dijo:

—Toma esa limosna, pobre niño, y pide al Señor que sane á mi hija. Las súplicas de un inocente obtendrán quizá de Dios lo que á nosotros nos niega.

—¿Es vuestra hija la que está enferma?—preguntó Izar con dulzura.

—Sí, mi hija querida.

—Pues yo la curaré.

—Tá!—exclamó la duquesa admirada.—¡Pobre niño! ¿Ignoras acaso que los médicos más famosos han desesperado de su curación?

—Lo ignoro, en efecto; pero lo que sé es, que vengo expresamente á curarla y la sanaré.

La duquesa, muda de asombro, miró atentamente á Izar, que en pié y en medio de un brillante círculo de cortesanos, se mantenía en actitud modesta y con su graciosa cabeza descubierta. Numerosos rizos se derramaban sobre sus hombros. Revelaba tal candor su límpida mirada, era tan dulce su sonrisa, que la gran señora, después de consultar con la vista á sus cortesanos, y viendo en sus semblantes señales de un acontecimiento tácito, subió la suntuosa escalera del palacio conduciendo á Izar de la mano.

Interin sucedía este acontecimiento extraño en las puertas del alcázar, el duque se hallaba sentado junto al lecho de la enferma.

Tendría ésta unos ocho años. Sus grandes y rasgados ojos habían perdido ya el brillo y viveza que formaba el encanto de sus padres, é iban sepultándose en la profundidad de sus órbitas. Un ancho círculo morado se veía trazado en derredor de los párpados, y la palidez mate del delicado rostro, hacía preveer el próximo fin de tan temprana flor. Los labios ressecos habían perdido su brillante colorido.

Penoso era aquel espectáculo. Nada más terrible que el dolor de un padre presenciando la lenta agonía de un hijo querido. Dolor mudo, sí, pero profundo. Dolor que por falta de desahogo causa más estragos. Porque un padre, además de sofocar el suyo, tiene que aliviar otro dolor: el dolor de la madre.

En este instante se abrió la puerta del aposento y se presentó la duquesa conduciendo á Izar, y seguida de un sinnúmero de cortesanos atraídos por la novedad y deseosos de presenciar la escena que se preparaba.

Izar no manifestó el menor asombro al encontrarse súbitamente en aquellos régios aposentos cubiertos de damascos, de terciopelos, de mármoles y oro. Al verlo marchar sobre aquellas ricas alfombras sin demostrar curiosidad alguna, sereno y apacible el semblante, y sin despegar sus labios purpurinos sino para sonreirse cuando la duquesa lo miraba, nadie hubiera sospechado que aquel niño había pasado sus días errante en los bosques y sus noches bajo el ahumado techo de los caseríos baskongados. Esta circunstancia no pasó desapercibida para la duquesa, en cuyo corazón comenzó á brillar un rayo de esperanza.

Apenas la duquesa entró en el aposento, levantóse el duque, y saliéndola al encuentro, la dijo tristemente:

—Señora, perdamos toda esperanza; nuestra querida hija se muere sin remedio.

—Oh! callad, amigo mio: ¿quién sabe si aún...

—No abrigues esperanza alguna—repuso el duque—se muere, señora, se muere.

La duquesa miró á Izar que se mantenía detrás de ella y vió que el niño fijaba la vista en el duque sonriéndose.

—Cualquiera que tú seas—exclamó tomándole la mano y acercándolo hacia sí—¿es verdad que curarás á mi hija?

—A eso he venido—contestó Izar tranquilamente.

—Ya lo veis—dijo la duquesa á su marido—¿aún nos queda una esperanza.

—¿Quién es este niño?—preguntó el duque admirado.

—Lo ignoro. Al volver del templo lo encontré, y suplicándole rogase á Dios por mi hija, me contestó que venía á salvarla.

—¿Será cierto?—exclamó el duque.

—Es la verdad—respondió Izar.

—¿Quién eres?—replicó el duque—¿acaso algún angel que Dios envía para nuestro consuelo?

—Soy un pobre huérfano, señor.

—¿De donde vienes?

—De un país muy lejano.

—¿A curar á mi hija?

—Este es el único objeto de mi viaje, que ha durado más de un mes.

Todo los circunstancias lanzaron una exclamación de asombro. Pasóse el duque la mano por la frente como un hombre que se decide á adoptar una resolución importante, y dirigiéndose á la alcoba en donde yacía su hija inerte y moribunda, hizo seña á Izar para que se acercara.

Las extraordinarias respuestas del niño excitaron en sumo grado la curiosidad de cuantos presenciaban aquella escena, y agolpáronse én la puerta de la alcoba.

Izar se acercó al lecho y contempló silenciosamente á la princesa que apenas daba señales de vida.

—Hé aquí la enferma: ¿podrás curarla?—le dijo el duque.

Izar nada respondió: seguía contemplándola silenciosamente.

Al fin murmuró en voz baja:

—Esta es la flor destinada á marchitarse paulatinamente.

La ansiedad era general. De repente todos los circunstancias lanzaron una exclamación de júbilo. La princesa se había sonreído, tristemente, es verdad, pero se había sonreído; había dado las primeras señales de vida al cabo de un mes.

La duquesa, por un brusco movimiento, se hincó de rodillas delante del niño, y con una mirada imposible de definir y una voz que hizo estremecer á los circunstantes, gritó:

—Oh! En el nombre de Dios, salve á mi Sofia.

—Levanta, pobre madre atribulada—contestó Izar con gravedad—he venido á curar á tu hija y la curaré.

—Lo oyes, hija mía?—dijo la duquesa apretando contra sus labios la mano helada de la princesa—Este niño viene á salvarte.

—Sí, Sofia,—añadió Izar.—Tu madre dice la verdad.

Entonces la enferma fijó su apagada mirada en el niño, sonriéndose dulcemente y le tendió la mano.

El asombro había llegado á su colmo. Entonces el du-

que colocando ambas manos sobre la cabeza del niño, exclamó con acento solemne:

—Yo juro por mi gran corona ducal, que si la salvas serás su hermano.

Izar dió las gracias con un movimiento de cabeza y salió del aposento suplicando que nadie le siguiese. Todos los cortesanos le abrieron paso respetuosamente, y le dejaron marchar.

El niño bajó á los jardines; registró los rincones más apartados; descubrió la estatua derribada; la separó á duras penas del sitio que ocupaba y vió al fin que el asqueroso sapo que lo miraba fijamente con sus ojos saltosnes y vidriosos. Izar puso el pié sobre aquel sapo y lo aplastó. Hecho esto volvió al cuarto de la enferma, en donde se hallaban reunidos todos los dependientes de palacio, inquietos por su desaparición y más inquietos aún por su tardanza.

Cuando oyeron crujir la seda del tapiz que cubría la puerta, una expresión de alegría asomó al semblante de todos.... Esperaban al misterioso niño, y el niño apareció tranquilo y sereno como siempre.

—Y bien? preguntó la duquesa con ansiedad.

Izar se acercó al lecho de la enferma.

—Sofia! Hermana! Me oyes?—la preguntó.

—Sí,—contestó la princesa llenando de admiración á todos los presentes.—Oh! ya no siento aquel peso.... aquí... aquí... en el pecho.

—Bendito seas, Dios mio!—exclamó la duquesa vertiendo lágrimas de alegría:—mi Sofia se ha salvado.

—Ya oyes lo que dice tu madre, hermana mía. Levántate que ya estás curada.

La princesa se incorporó en el lecho lentamente; miró á todas partes, restregóse los ojos y dijo sonriéndose:

—Sí, ya estoy buena.

Entonces el duque abrazando á Izar exclamó:

—En el nombre de Dios, adopto por hijo este huérfano que ha derramado la felicidad en mi familia. Consentís, duquesa?

Por toda respuesta, la pobre señora se arrodilló delante del niño, diciéndole:

—Hijo mio, bendice á tu madre.

La fama de este suceso maravilloso, extendióse en breve por toda la Italia, atravesó luego los Alpes y sirvió de materia para que los provenzales improvisadores lo narrasen en sentidas trovas. De estos pasó á los bardos baskongados; de manera que en las montañas en que tuvo principio este acontecimiento, ya nadie lo ignoraba cuatro meses después.

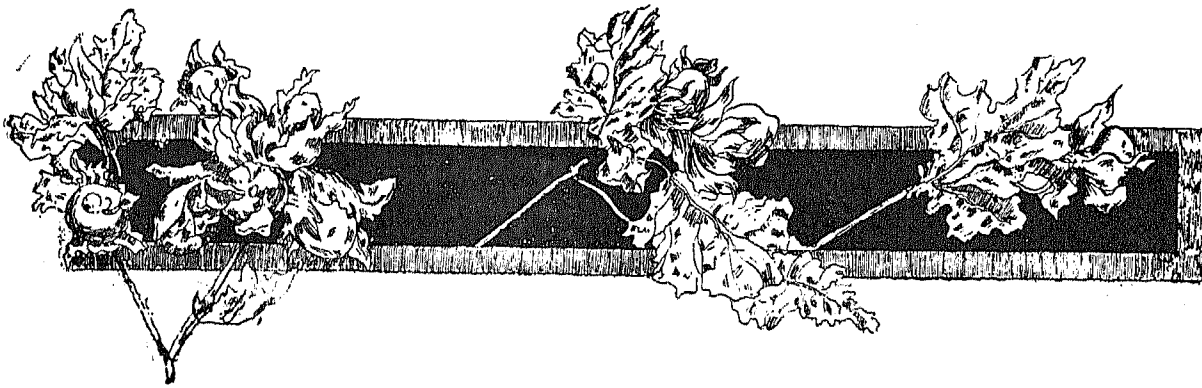
(Continuará)



## CHALUPAN

¡Boga, mutillak, boga!....  
 Nijuan esaten  
 Eta pishka banakas  
 Itsasora sartzen.  
 Mendiyak asi ziran  
 Banatzen... banatzen....  
 Bildoch eta chabolik  
 Ez nuen ikusten,  
 Danbolia eta kantak  
 Etxiran entzuten....  
 ¡O nere lur maitia!  
 ¿Non zera golditzen?....  
 ¡Ez, ez! Ezin esan det  
 Zer detan sentitzen,  
 Bafia... zutaz urruti  
 Tristurak nau illtzen!  
 .....  
 ¡Boga! berriz lurrera  
 Biurtu gaitezen!

ANTONIO ARZAO.



## PACHICO Y CHOMIN

### I

Pachico era uno de esos hombres bienaventurados que viven felices con su pobreza, sin envidiar la suerte más próspera de otros. Sólo pensaba trabajar á todas horas para mantener á su dilatada familia, y con que no le faltase tabaco de Virginia para llenar de vez en cuando su rabona pipa de barro, conceptuábase dichoso como ninguno.

La casería que ocupaba llamábase *Echevarría*, lo que no estorbaba que fuese más vieja que el pecado; pero como en ella venían sucediéndose los inquilinos de padres á hijos sabe Dios desde cuándo, á Pachico se le antojaba la vivienda inmejorable. Contento siempre, honrado á carta cabal, vivía feliz rodeado de su mujer y sus hijos, que no soñaban con otro porvenir que el de ser iguales en todo á sus padres.

A alguna distancia de esta casa alzábase otra denominada *Goyeneche*, habitada por Chomin, labrador también como Pachico, pero de posición tanto más desahogada, cuanto que la casería y sus pertenecidos eran de su propiedad. Todo lo que Pachico tenía de alegre y expansivo, de desprendido y franco, tenía Chomin de mustio y reconcentrado de avaro y ambicioso. Era de esas personas á quienes la ventura ajena les causa daño.

Cierta día de verano apareció por aquellos andurriales un elegante viajero francés que se ocupaba en comprar objetos de arte. Llegó á casa de Pachico á medio día, cuando toda la familia se hallaba reunida alrededor de la pobre, pero limpia mesa, y después de saborear un buen tazón de recién ordeñada leche, que poco menos que á la fuerza le sirvieron, preguntó si no tenían algún cuadro antiguo. Pachico recordó que desde tiempo inmemorial había arrinconados en el pajar dos ó tres llenos de polvo y telarañas y á instancias del francés los bajó una de las hijas de la casa. Eran dos lienzos de buen tamaño, sucios y ennegrecidos por el humo.

El viajero los limpió cuidadosamente, y después de contemplarlos un buen rato, dijo:

—¿Quiéren ustedes vendérmelos?

Pachico, como ya se ha indicado, no pecaba de ambicioso, y no bien el anticuario hubo formulado la pregunta, contestó:

—¿Vender eso dice usted... Estorbar no más hasen y... Debalde tamén ya le doy.

Sonrióse el extranjero al oír tal contestación, y comprendiendo la clase de gente que albergaba aquella rústica casa, repuso:

—Si yo me llevase gratis estos cuadros, les robaría una fortuna.

—Burlando anda usted ó... dijo la *echekoandra* un tanto amoscada.

—No me burlo, no, señora—insistió el viajero,—y si quieren ustedes que me lleve los cuadros, les abonaré dos mil duros.

El asombro que aquellas palabras produjeron en los sencillos aldeanos, se comprende; más eran de tal temple, que se negaron en redondo á recibir la cantidad, y sin la oportuna llegada del cura, no les convence el francés; el cual, encantado de la honradez de Pachico y su fami-

lia, no sólo hizo entrega de las diez mil pesetas, sino que les dió una tarjeta con las señas de su casa, en Bayona, ofreciéndoseles como un verdadero amigo.

### II

Chomin andaba aquel día fuera del pueblo, y hasta que volvió por la noche, bastante tarde, no se enteró de lo ocurrido en casa de su vecino Pachico.

—¿Ya es verdad eso?—preguntó á su mujer.—¡José! —respondió aquella.—Preguntar hasle á Pachico y verás... Más arros están todos...

No era la hora propia para visitas, y no le quedó á Chomin otro remedio que aguardar, con la natural impaciencia, la llegada del siguiente día.

En cuanto amaneció Dios, pasó Chomin á casa de su vecino, y cerciorado de la verdad del caso, logró que el afortunado aldeano le mostrara la tarjeta del francés.

—¿Ya me dejarás esto un poco, eh?—dijole á Pachico zarandeando la cartulina.

—¡Ené!—exclamó la mujer de éste.—¿Mentira que es ó... piensas?

—No, pues—respondió Chomin algo confuso.—Pero aquella Juana Manuela ¿sabes?, que son cuentos dice y...

Con este pretexto llevóse Chomin la tarjeta, no para enseñarla á su mujer, sino para copiarla de mala manera.

A los dos días, muy de madrugada, como quien lleva contrabando y teme tropezar con los carabineros, el ambicioso Chomin dejó á Goyeneche, llevando á cuestas un voluminoso paquete. Nadie sabía qué dirección tomó ni la clase de comisión que le impulsaba á emprender aquel viaje; pero á su mujer, cortada por el mismo patrón que Chomin, no se le cocía el pan, como suele decirse, y unas veces en tono de desprecio por la venta de los cuadros de Pachico, otras en tono de amenaza á quienes aún les tentan en poco, siendo más que todos, fué declarando la verdad de la cosa.

Entretanto Chomin, con el boato á que jamás pudo acostumbrarse, viajaba en dirección á Bayona. ¡Bien se podía permitir el lujo de andar en coche y en tren cuando debajo del brazo llevaba una fortuna!

Tuvo la de encontrar en un precioso *chalet* al rico francés á quien buscaba, y sin más prefábulos, dijo que iba á venderle unos cuadros mil veces mejores que los de Pachico. Soltó, en efecto, el trapo en que los envolvía, y mostró media docena de charros cromos.

El anticuario no pudo menos de reírse de la ambiciosa candidez de Chomin y de compararla con el desprendimiento de Pachico, y después de un rato preguntó á su visitante cuanto quería por los cromos.

—Pues...—tartamudeó Chomin bastante desconcertado—pues... si á Pachico le ha dao usted...

—A Pachico le di cuarenta mil reales por dos cuadros viejos; á usted no le doy tres pesetas por sus seis nuevos—repuso el francés.

No hay que decir cómo volvió Chomin á Goyeneche; pero sí diré que desde aquel día, aunque parezca imposible, se puso más flaco y más amarillo.

ENRIQUE DE OLEA.

## CENTRO BASKO EN BARCELONA

Hace tiempo que teníamos noticias de los trabajos que, por compatriotas nuestros allí residentes, se estaban llevando á cabo activamente para la formación de un Centro Basko.

En la incertidumbre que la idea se llegue á realizar, no dimos cuenta en estas columnas hasta tener más amplios detalles.

Hoy, seguros y bien informados de la marcha de las gestiones, nos apresuramos á afirmar que en breve tendrá lugar en Barcelona la apertura de un Centro Basko.

Después de varias reuniones preliminares, á las que concurrieron numerosos baskos, se acordó definitivamente llevar á término la idea, nombrándose previamente la Comisión Directiva.

En la última de las citadas reuniones, fueron designados representantes de los ex-Estados baskos peninsulares, los señores:

Colmenar, por la comisión de Navarra.

Beobide, por la de Araba.

Zabala, por la de Gipúzkoa, y

Vieña, por la de Bizkaya.

Hecha esta designación, y reunidas las cuatro comisiones, porque Laburdi y Zuberoa no tenían representantes, quedaron elegidos: para el cargo de presidente, don Ramón de Vieña; para secretario, el señor Colmenar, y vocales, los señores Beobide y Zabala. Fué además nombrado tesorero don Ricardo de Aranguren.

Sabemos que la bandera de este Centro ha de ser bordada y regalada por distinguidas señoritas portugalujas.

Como final se cantó el *Gernikoko* y se hizo música baska.

Están muy agradecidos á las atenciones que con ellos han guardado los catalanes, pues desde el primer día les ofrecieron gratuitamente locales en qué celebrar las reuniones preliminares.

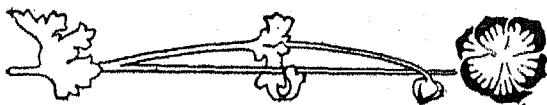
Al consignar con gusto la apertura de este nuevo Centro, enviamos nuestro saludo á sus iniciadores y adheridos.



## ZIRI-BIURSA

Basorritar bat zegon  
oguzki argirá  
pezota zubenari  
zalantzan begira,  
emantziñkan eskuban  
makiña bat jira  
esanikan—¡faltzarak  
agertze omendira!—  
Letradu bat andikan  
pasatzentzan hidez  
galdetuñyon arrek  
ona zan odo ez.  
Letradubak orduban  
ikusi ta farrez  
zakelan sartuzuben  
kontsultaren ordezz.

M. S.



## La pesca del bacalao

Razón de sobra le asiste al entusiasta alcalde de Lekeitio cuando considera punto menos que imposible resucitar los derechos que para la pesca y trabajo del bacalao en los bancos de Terranova concedió el tratado de Utrech y posteriormente el de Madrid de 1721; porque los obstáculos y los entorpecimientos vienen de muy antiguo, y si en épocas recientes á los tratados se barrenarán éstos, mejor se echarán en olvido en nuestros días.

Según opinión muy generalizada, á últimos del siglo XIV ó principios del XV descubrieron los baskos á Terranova, con motivo de la pesca de la ballena á que de tiempos atrás se dedicaban, monopolizándola durante siglos. Al descubrirse los bancos de Terranova, fueron también los baskos los primeros que se lanzaron á la pesca del bacalao y á su preparación. Los varios nombres eminentemente euskaros que dejaron puestos á los diferentes bancos de bacalao patentizan lo que venimos diciendo.

A instancia de Gipúzkoa, en 1697 y 1732 se informó sobre los derechos de los baskos á la pesca de Terranova, resultando que éstos fueron sus descubridores.

Los barcos de pesca mayores no pasaban de 150 toneladas, y lo tripulaban 25 hombres. Había embarcaciones mucho más pequeñas, que no llevaban mas de doce pescadores, y ellos eran suficientes para todas las operaciones necesarias hasta que el bacalao se hallaba seco y dispuesto para el consumo. El regreso de la expedición solía ser por Septiembre y la partida por Mayo ó Abril.

Los tripulantes de los barcos pesqueros organizaban sus trabajos como hombres que toda su vida se han dedicado á la penosa tarea de extraer del mar el sustento.

En sus orillas plantaban la tienda en que había de sahararse el pescado, operación nada sencilla, y mientras unos se ocupaban en esta operación, otros pescaban y cuidaban de la embarcación.

A los baskos de aquende el Pirineo se unieron mas tarde los de allende, y época llegó en que Francia quiso arrebatar su derecho á los que supieron descubrir.

Mas después, la ambiciosa Inglaterra se metió en el asunto, pretendiendo ser la única dueña ó explotadora de los bancos de Terranova, y aunque al cabo logró deshacerse de los franceses, reconoció nuestro derecho á la explotación de la pesca, por haberlo ganado merced á la continua y secular posesión, por nadie puesta en tela de juicio.

Esto no obstante, y á pesar de que el Tratado de Utrech de 1713 en su artículo XV reconoció los derechos de los bizkainos y de otros súbditos del monarca de España á la pesca del bacalao en Terranova, y sin embargo del artículo II del Tratado de 1721, los ingleses se agarraron á un acta de 1699, en que se prohibía la pesca á quien no fuese inglés ó residente en Inglaterra; como si un acuerdo de un Parlamento, y anterior al Tratado de Paz, tuviese más fuerza que éste, y no consintieron en que nuestros bravos costaños usasen de lo que les correspondía por derecho.

Para que vayamos ahora á decirles que, arruinados por la sórdida avaricia, necesitan nuestros míseros pescadores ir á Terranova á pescar bacalao. Podremos darnos por satisfechos si no sacan de sus archivos algunos documentos con los cuales prueben que los bancos del Sahara son suyos como todo lo que producea pesca ó sirva para navegar, que no en balde se consideran como los únicos dominadores de los mares.

La ambición desatentada de Inglaterra cogió para los hijos de esta país esa fuente de riqueza en Terranova, y otras ambiciones parecidas van cogiendo las que encontraron nuestros costaños en las distintas calas de donde extraían la pesca sin agotarla, que eso equivale á matar la gallina de los huevos de oro, y eso es lo que hacen con el arrastre.

Frente á esa insaciable codicia levántase la caridad cristiana, como se ha visto estos días, y ella será la que á los humildes hijos del litoral cantábrico les proporcione nuevos tiempos de ventura y les abra nuevas fuentes de riqueza.

O.



## El Elevaje Argentino

### LA INDUSTRIA CABALLAR

Mi buen Ovidio:

La «Industria Caballar», ya ha consignado el porvenir seguro y benéfico á que su explotación está predestinada.

Y como esa afirmación implica en los momentos actuales una nota tan discordante, preciso será el que te exponga el prisma con cuyo color la he analizado; pues no olvido aquello de: «todo es verdad y mentira etc.»

Para que una Industria cualquiera que ella sea, prometa ser benéfica, necesita basarse en su consumo, y en las perspectivas que ella ofrezca. Habrá que tener presente también, las competencias futuras y los medios económicos de producción, que permitan en cualquier caso luchar en aquellas con más ó menos ventajas.

¿En qué condiciones se encuentra la Argentina con respecto á los demás países; y cual puede ser la perspectiva en esta industria citada?

Voy á desarrollar la explicación de este problema tan curioso como interesante. Y como espero que la demostración ha de convencerte, contaré con tu voto, para que se me asigne un premio de cincuenta ó cien mil nales, que el Congreso en esto no ha de ser tacaño en discernirlo.

Tomando como base el insignificante valor relativo de la raza indígena, cuyas virtudes morales son tan sobresalientes, correspondería una clasificación, para alimentar á lo útil, y que lo desecho no grave. Ello indica la eliminación de lo inservible.

La subsistencia de la raza en forma racional, y á un costo en que los pueblos europeos no pueden llegar, desarrollará gradualmente productos más elevados, y que por una atenta clasificación concluirá irremisiblemente en aportar diversas especializaciones, según la zona en que se desarrollan los sujetos.

La selección acertada, complementará esos fines, por manera que dentro de la propia raza ó variedad, se obtendrán familias que en cada aplicación justificarán las buenas y excepcionales condiciones de fondo que la caracterizan.

Ello no priva para que al igual se cultivo la cría, por medio de cruces de otras variedades, cuyas aplicaciones prácticas como las de tiro pesado, tienen también un campo ilimitado. Y es ilimitado, inmenso en sus usos y necesidades corrientes.

La Agricultura en su progresión sorprendente, necesita esas máquinas económicas, y el solo arrastre de sus productos acrecienta enormemente su empleo.

Mas los ferrocarriles se extienden, las maquinarias se perfeccionan, mayor ensanche en aquellos se produce, y solo un mal fundado temor á la competencia del automovilismo por la impresión rápida que ello grava, ha podido dar lugar á voces de alarma y á presagios de una desaparición completa.

Los pueblos europeos se estrechan. El aumento de su población y con él el de sus necesidades, toma una proporción alarmante; la Ley de Malthus comienza á ser tema de discusión y preocupar á los Gobiernos por encima de toda distracción política, por manera que día á día la producción animal se dificulta en aquellos países. La elevación en los precios es la consecuencia. A aumento de necesidades, disminución ó estancamiento en proveerlas.

Los animales de carnicería, la pequeña agricultura, desalojarán á la especie caballar, reduciéndola á especulaciones

de mayores valores; y para atender á sus necesidades, tendrán que recurrir á los países que los puedan abastecer en mejores condiciones.

Las naciones, en constante pie de guerra, requieren reservas, y mucha caballería movilizada.

Y no se me diga, lo que está asentado como axioma, de que el caballo argentino, no sirve para aquella aplicación. Es verdad que en aquellos ensayos que hizo el gobierno francés parece que no resultaron ventajosos sobre los suyos; pero, Señor; «porque una vez maté un perro, ¡no me llamen mata-perros!»

¿Quién sabe si aquellos ejemplares no eran mestizos con los de carrera, el más descalificado para resistencias durables y para tantas cosas!

Por otra parte, haré presente un caso que nunca debiera olvidarse. Es el de las carnes congeledas, cuyas primeras exportaciones arruinaron al iniciador el meritorio Sansinena, y que no obstante, despues de aquellos arreglos, surgió gigante y poderoso, marcando un rumbo de progreso que ha sido el sostén y la valorización de las haciendas nacionales.

¡Ah de los pilotos! no lo echen al olvido, que aquí hay un filón inextinguible.

Lo mismo que se ha dicho del caballo militar, podrá decirse del de tiro pesado ó liviano, cuyos mercados no serán aquellos los peores, para lo que se fabrique en condiciones.

Para los que estudiamos con amor estas materias no es «snobismo» el que afirmemos con la convicción debida, que el animal «se hace» más que «nace»: fuera de sus caracteres específicos.

\*  
\*\*

Quando el caballo se eleva como es debido, á la par que su desarrollo es más rápido y más perfecto, adquiere una mayor talla ó alzada.

La raza, madre de la indígena, se distingue por no tenerla sino mediana 1,45 metros; pero si ello se quiere producir con más prontitud á lo indicado, que es gradual, hay familia dentro de ella que ya la han adquirido, sin perder el buen fondo y las aptitudes de origen, que debe ser lo más fundamental á conservar.

Es un error, y un error grave la aplicación del caballo de carrera á la consecución de aquella alzada, y para otras aplicaciones que no sean las de los saltos leporidescos ó de lebré, para que mejor se entienda.

Luego, si en aquellos ejércitos requieren en ciertas armadas, determinadas alzadas, no es difícil producirlas en tan buenas ó mejores condiciones de calidad, que ninguna la aventaja á la referida.

Y esto se ve de lejos, Ovidio: no se necesitan grandes anteojos para vislumbrarla y presajiarlas.

L'encouragement, el estímulo, lo dedican los gobiernos á una variedad determinada, á la anglo de carrera, que si en un principio fué privilegiada para otras aplicaciones prácticas, ha concluido en ser solamente útil, como ficha de ruleta.

Lo más malo no está en eso: la Libertad es libre; pero en la aplicación para otros usos, no hace sino oscurecer los conceptos y aportar toda clase de productos inservibles ó mediocres.

Esos estímulos, esos premios con que el estado contribuye con los fondos de los contribuyentes, deben ser aplicados con especialidad á las razas de uso corriente y de utilidad práctica, y preferentemente á aquellas que de

origen nacional y regional se presenten en toda su pureza, para conservar y perpetuar sus caracteres, elevándolos, mejorándolos gradualmente, y estimulando á los que bien encaminados con la guía de la «alimentación racional» contribuyan á la demostración evidente de que en cada región en cada zona son los buenos métodos de cría, los que empujan más, mucho más que los cruzamientos como en otra oportunidad he de referirme.

El caballo como máquina de trabajo, necesita la ración con arreglo á su capacidad y al desgaste por el esfuerzo que ejecuta. En el peor de los casos, se ha comprobado que su uso es en general más económico que las máquinas mas perfeccionadas, pero en donde las ventajas son más evidentes es en lo moderado de su costo que debe ir amortizándose por el tiempo de su duración.

Más en lo que ellas se remarcen ventajosamente, es en la aplicación á las labores agrícolas, que en los métodos de cría contribuyen á su perfección y sostenimiento.

Cuando el dueño de la tierra se convenza de que en el mejor de los casos ningún arrendatario ha de aportarle beneficios á sus terrenos, como él con otros fines puede explotarlos, el perfeccionamiento y explotación de la cría caballar irán en auge, y no será la rama menos productiva.

¡Que levanten el dedo los pocos afortunados que en ello se han iniciado!

¡Que digan si voy errado con *h* ó sin ella!

Tal es, mi buen amigo, el cariz con que hay que mirar á esta industria tan importante, y la que tantos temores inspira.

Lo bueno siempre tendrá salida y será solicitado á buenos precios.

El barómetro marca suba para estos últimos.

Tu afmo.

ULPIANO CASFET LEJÁRCEGUIL

Mar del Plata, 1908.

### Utensilios de una mantequería

Baratrómetro.—Amasado de la manteca ó de suero.—Utensilios y máquinas para este objeto.—Otros instrumentos necesarios en la lechería.

#### II

Las mejores mantequeras de tonel son las de Tinkler (figura 5).

Las más pequeñas de esta especie cuestan unos 150 francos, lo que hace su empleo muy dispendioso.

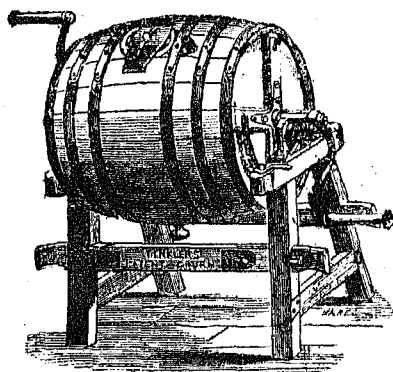


Fig. 5.—Mantequera Tinkler

Para remediar los inconvenientes que originan las mantequeras en cuestión se han ideado las *mantequeras de agitador vertical*. La mejor de la de este género es la de Holstein (figura 6), por ser fácil de manejar y limpiar y por poderse trabajar en ellas grandes cantidades

de leche. En ciertos grandes establecimientos se instalan inmensos aparatos de esta índole movidos por una máquina de vapor. A la tapera del aparato se adapta un termómetro para conocer el grado de temperatura á que se ha de hacer el batido.

Las *mantequeras de cuna* llamadas así por el movimiento de vaiven que reciben, aunque muy usadas en algunos sitios y muy recomendadas por ciertos autores, no ofrecen grandes ventajas.

Hay por último otra clase de *mantequeras* llamadas *perfeccionadas* y cuyas disposiciones especiales tienen por objeto reducir el líquido que se ha de batir á una temperatura determinada y mantenerle en ella durante toda

la operación. Entre las muchas mantequeras de este género que se conocen en los diversos países de Europa, vamos

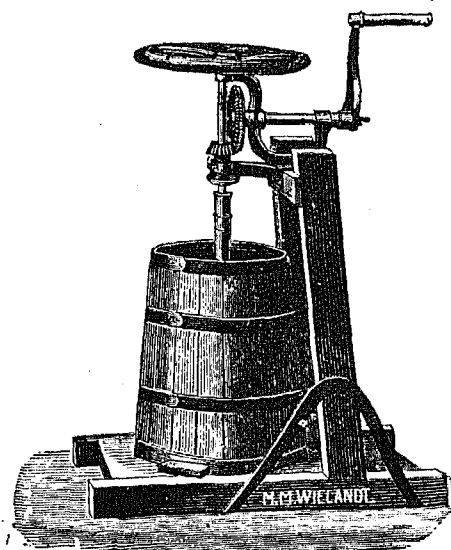


Fig. 6.—Mantequera

á examinar una de las que creemos reúnen mejores condiciones. Nos referimos á la inventada por M. Pouriau, cuyo notable tratado sobre la *lechería*, rico en todo género de detalles, nos sirve, por decirlo así, de guía en el presente trabajo.

La mantequera de M. Pouriau se funda sobre los principios de la mala *conductibilidad* del *fieltro*, para mantener la leche ó nata á una temperatura constante durante el *batido*. Dicho aparato tiene paredes dobles en todos sentidos, y el espacio comprendido entre las mismas está guarnecido de *fieltro* que impide que la leche sea calentada ó enfriada por el aire exterior. El árbol B lleva en su extremo un piñón B igualmente que la pieza m (fi. 7) que sirve de obturador, y se introduce en el agu-

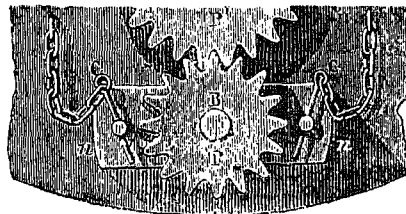


Fig. 7.—Vista de frente del piñón

jero cuadrado y longitudinal del agitador circular A, compuesto de cuatro paletas que llevan aberturas rectangulares. Cuando el árbol ocupa su sitio la pieza m viene á fijarse perfectamente sobre otra pieza plana interior y una rodaja de cuero contribuye á que la cerradura sea perfecta. Una vez que el piñón engrana con la rueda

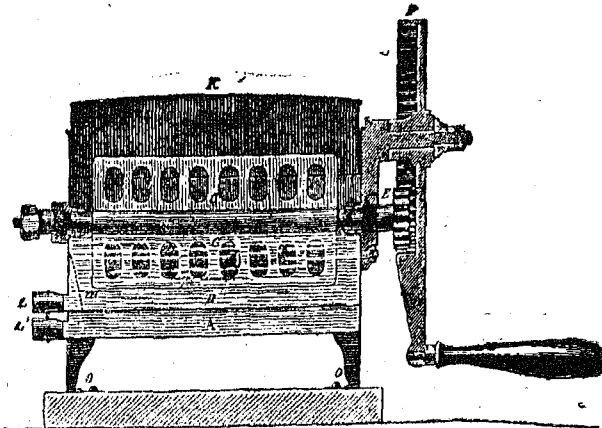


Fig. 8.—Mantequera Girad

se fija la pieza con dos clavijas y basta entonces dar al manubrio para que funcione el aparato.

A fin de que el batido se haga en las mejores condiciones debe darse al líquido contenido en el aparato una temperatura de 13 á 14 grados. La velocidad de rotación del manubrio no debe pasar de 60 vueltas por minuto en invierno y 80 ó 55 en verano.

Dicha *mantequera* es muy recomendable por su precisión, solidez, duración y facilidad de su limpieza. Además su precio no es excesivo pues las hay desde 45 francos. También merece citarse la *mantequera horizontal Girard* (fig. 8) y la de *recipiente de vidrio* (fig. 9).

Hay un pequeño instrumento llamado *baralómetro* (figura 10) que no es sino un termómetro especial, el cual indica en el acto, cuando se sumerge en el líquido que se ha de batir, si hay que bajar ó elevar su temperatura.

Cuando el termómetro se detiene en el punto marcado con una flecha puede empezarse la operación. La última operación á que se somete la manteca después de formada es el *amasado ó desuero* que tiene por objeto darle más consistencia. Esta operación puede verificarse *en seco* ó por *medio del lavado*. El *amasado en seco* puede á su vez hacerse á mano, que es el modo más imperfecto, y por medio de máquinas inventadas al efecto. Vamos á

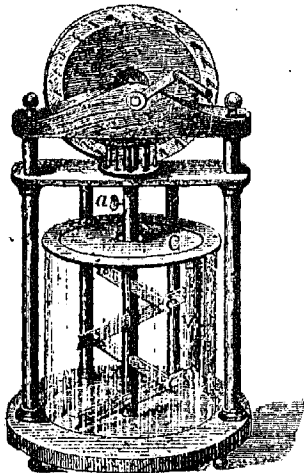


Fig. 9.—Mantequera de recipiente de vidrio

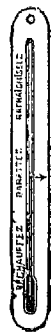


Fig. 10

examinar los utensilios que se requieren en los diversos casos.

Para verificar el *desuero* por medio del lavado se deja la manteca en la *mantequera*, se agrega agua y se hace que aquella funcione. Después de 10 ó 12 vueltas se vacía el agua y se sustituye con otra limpia; se dan otras 10 ó 12 vueltas y así sucesivamente hasta que el agua salga completamente clara de la *mantequera*.

El *desuero* ó *amasado* á mano, que no recomendamos en manera alguna, pero que se emplea en muchas partes se lleva á cabo en una gran artesa de madera. (fig. 11) en la cual se deposita la manteca después que sale de la *mantequera* y se amasa ó prensa repetidas veces por pedazos de cerca de un kilogramo, para que suelte el suero. En muchas partes se sala la manteca al mismo tiempo. La última mano de *amasado* debe verificarse en la *mesita de amasar ó prensar* (fig. 12) muy conveniente para las granjas y pequeñas lecherías. Compónese de una

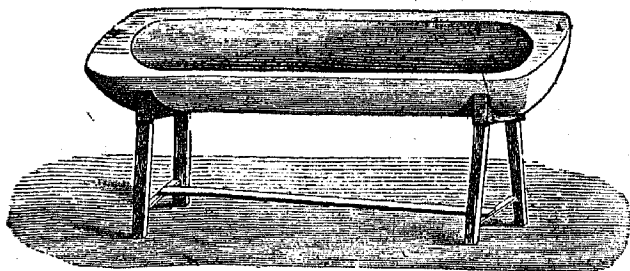


Fig. 11.—Artesa para el desuero.

mesita, cuya extremidad opuesta al caballete se apoya en un recipiente ó una mesa, y de un *rodillo* acanalado con el que se oprime ó prensa la manteca.

Para facilitar esta operación, sobre todo cuando hay grandes cantidades de manteca que amasar, se han empleado unas máquinas en que la mesita ó tabla es sustituida por un disco de madera que gira al mismo tiempo que un rodillo acanalado merced á un sistema de engranajes (fig. 13). Se necesitan dos personas para dicha operación: una que haga girar el manubrio y otra que co-

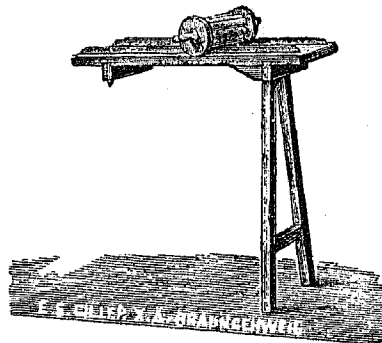


Fig. 12.—Mesita de amasar

loque sobre el disco los pedazos de manteca y los vuelva después del paso del rodillo.

Para esto se emplean paletas de madera pues debe evitarse el contacto de la manteca con la mano.

(Continuará)

### Los porotos que contienen ácido cianhídrico

En vista de la importancia que tiene para la alimentación del hombre como de los animales el reconocimiento de la presencia del ácido cianhídrico en estas clases de porotos, Guignard ha indicado un medio fácil de caracterización basado en la acción de los vapores cianhídricos, sobre un papel reactivo que indica su presencia, por un cambio de coloración. Este papel es llamado *piecro sodado*, su sensibilidad es muy grande, se denotan cantidades que llegan á 2 por 100.000. Para hacer el ensayo basta tomar varios porotos, pulverizarlos, colocarlos en un baloncito ó un tubo largo de ensayo con agua, formando una especie de pulpa y suspendiendo en la parte superior una tirita de papel reactivo, el cual después de un tiempo más ó menos largo indicará su presencia. Con la cantidad indicada más arriba, la reacción se produce á las 24 horas, pero como la cantidad contenida en estos porotos son mayores, se comprende que la reacción se percibe muy pronto.

El consejo de higiene pública y de salubridad del departamento del Sena, en Francia, ha reglamentado en la forma siguiente la venta é importación de dichos porotos, de acuerdo con las conclusiones del Sr. Guignard.

«Los porotos ó arvejas llamadas de Java, deben ser prescritas de la alimentación en Francia, en razón de la dosis tóxica de ácido cianhídrico que pueden producir, y por lo tanto impedida su importación. Constituyen un producto tóxico cuya venta y retención, previstas por el artículo 3 y 4 de la ley sobre los fraudes del 1.º de Agosto de 1905, caen bajo las sanciones citadas por dicha ley.

«Los porotos ó arvejas de Birmania, en los cuales la dosis de ácido cianhídrico no debe exceder normalmente de veinte (20) miligramos por cien (100) gramos, pueden continuar importándose, bajo la condición de que serán acompañados de un certificado de origen y que serán sometidos, en los laboratorios de las aduanas, á su análisis justificando el dosaje dicho.

«Las harinas de porotos ó arvejas de origen exótico no pueden ser admitidas sino en las mismas condiciones.»

Este papel reactivo *piecro-sodado*, se prepara sumergiendo tiras de papel de filtro en una solución de ácido *piecro* al uno por ciento, se escurren y se dejan secar.

Una vez seco se sumerge en una solución de carbonato sódico al diez por ciento, dejándolo secar nuevamente.

### Cultivo de arroz

Muy buena impresion ha producido la resolución de un importante sindicato de capitalistas de Buenos Aires y Paraná, de cultivar este año con arroz una extensísima zona del Ibicuy, que se considera perfectamente adecuada por la índole del terreno y la temperatura propicia que casi generalmente reina en ella.

No se trata de un ensayo, sino de la formación de una importante empresa que desarrollará una nueva industria de grandes beneficios.

Basta hacer un ligero cálculo de la enormidad de arroz que se consume en el país para darse una somera idea de a magnitud de la futura industria.

#### Consejos útiles para los ovejeros

Antes de la llegada del invierno será bueno tratar en lo posible de hacerles algún reparo á las ovejas; el dinero invertido será ampliamente recompensado.

Un poco de cal viva, á razon de un kilo por 500 galones, echado al agua que tomen los corderos, está indicado contra el ácido del estómago y es un gran preservativo contra la lombriz.

Durante los meses de Marzo y Abril es bueno dar remedio á los corderos contra los ataques de las lombrices. El método preventivo es mucho mejor que el curativo.

Si las ovejas pierden la lana, tenga siempre á su alcance un poco de azufre en polvo, mezclado con sal. Esto muchas veces detendrá la caída de la lana, especialmente si la causa son insectos, y no fiebre.

Aconsejamos y seguiremos aconsejando la siembra de un lote de «Essex Rape» para las ovejas. Desde ya se puede sembrar por varios meses. Una prueba le cuesta muy poca cosa y verá el resultado.

Es muy bueno el sistema de bañar los lanares comprados así que lleguen á la estancia, cualquiera que sea su procedencia, ya parezcan estar sanos ó no.

Las ovejas esquiladas una vez al año producen algo más lana que las esquiladas dos ó más veces; pero las últimas producen como el 20 por 100 más de fibra de lana utilizable.

## Informaciones

### La cosecha de uva

El precio de la uva en San Juan y Mendoza está con tendencia á la baja.

En Andalgalá (Catamarca) ha dado comienzo la vendimia de uva, la cual no dará el rendimiento del año pasado, aunque en calidad supera á la del anterior.

### La «Lechería Argentina»

Ha tenido lugar en el Rosario la asamblea de la sociedad «Lechería Argentina.»

Se resolvió elevar el capital de \$ 445.000 á \$ 500.000.

Designóse director titular al Sr. Enrique P. Gay, y síndico al Sr. Gaetan Deuser.

### Exportación de cereales en Bahía Blanca

La exportación de cereales por el puerto comercial de Bahía Blanca, durante los meses de Enero y Febrero próximo pasado, ha alcanzado una proporción que puede calificarse de excepcional, teniendo en cuenta en primer término la escasez de medios de transportes á los sitios de embarque, utilizando las vías férreas.

Las casas cerealistas de Luis Dreyfus y C.<sup>a</sup>, E. A. Bunge y J. Born, Humi y Wormser Ltd., Weil Hnos. y C.<sup>a</sup>, F. M. Nicholson y la General Mercantile, han exportado durante el mes de Enero un total de sesenta y nueve mil novecientas cuarenta toneladas de cereales.

En el mes de Febrero último las casas enunciadas han embarcado con destino á los mercados extranjeros \$214.82 toneladas de trigo, 47.225 de avena, 1.079 de cebada y

239 de lino, cantidades que sumadas con las del mes de Enero, dan un total de trescientas treinta y tres mil trescientas sesenta y tres toneladas de granos que han salido del gran stock que actualmente espera en los graneros argentinos el momento de ser embarcado con destino á las plazas extranjeras.

### Venta de campos

Se han vendido en remate el domingo pasado, parte de las chacras, quintas y solares de la colonia y pueblo Divisadero (F. C. S.) con el siguiente resultado:

Cuatro chacras, desde \$ 155 hasta 200 por hectárea; 23 quintas, desde \$ 550 hasta 2.200 cada una; 108 solares, desde 0.27 hasta 1 \$ el metro cuadrado; promedio de los solares, \$ 0.55 el metro cuadrado; promedio de todo lo vendido, \$ 328 la hectárea.

El total de lo vendido asciende á la suma de 134.732.20 pesos. Varios compradores.

—Campo en Santa Fé, por orden judicial, 6.466 hectáreas, 66 áreas y 66 centiáreas en el departamento General Obligado (antes Reconquista), á 12 leguas al Norte de la estación Reconquista y á 2 de Villa Adela del ferrocarril de la Colonia Ocampo; lindando al N. con Furtado y Gómez Llambí, al S. con Cettour, Sager Hnos. y E. Pavarín, al E. con la Colonia Ocampo y al O. con la Compañía Forestal, ofrecido con base de \$ 5.34 la hectárea y vendido á razón de \$ 18 la hectárea, ó sean pesos 98.400. Comprador, Sr. Luis Gómez Llambí, para el Sr. Pedro F. Mosoteguy.

—Campo en Río Negro, sección 4.<sup>a</sup>, 5.000 hectáreas que constituyen la mitad N. del lote 7 de la fracción B, á razón de \$ 13 la hectárea, ó sean \$ 65.000. Comprador, Dr. Domingo S. Cavia.

—Importan estas ventas, \$ 163.400.

—Venta de 1.350 hectáreas de campo, situado en el partido de Rauch, á \$ 61 la hectárea. Comprador, señor Juan Sarlangue.

—Venta del establecimiento de campo conocido por de Juan Fenocchietto, en Roque Pérez (F. C. S.), compuesto de una superficie de 536 hectáreas, 22 áreas y 71 centiáreas, en \$ 162.500. Comprador, Sr. Juan M. Llames.

### La sequía

La lluvia de estos últimos días ha beneficiado en grande á extensos territorios, sobre todo en Córdoba, donde la situación se estaba haciendo alarmante á causa de la pertinaz y prolongada sequía.

En una inmensa zona de la provincia de Buenos Aires, se acentúa cada día la necesidad del agua, y no será difícil que disfruten pronto los campos de tan precioso beneficio, á juzgar por la tendencia de cambio que se observa en la atmósfera.

### Nueva industria

En Pueblo Brago (Entre Ríos) se inaugurará en breve una nueva industria productora de hilo para atar trigo y cabos, utilizando la fibra de la palma silvestre caranday.

Es el primer establecimiento de este género que se instala en el país.

### La producción de manteca

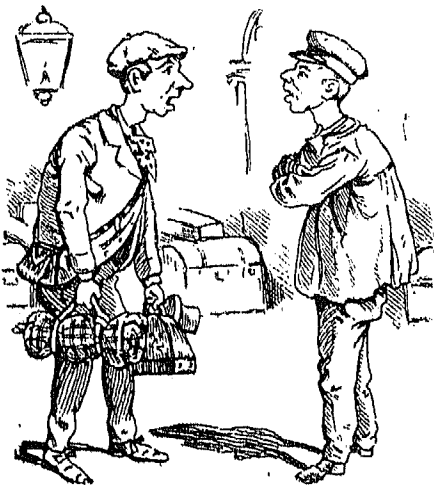
Unión Argentina.....	7.400 kilos
Martona.....	712 >
Cooperativa (Scandia).....	3.100 >
Progreso.....	2.000 >
Tanfilera.....	1.000 >
Modelo.....	1.500 >
Molino Oeste.....	900 >
Gaudarense.....	1.400 >
Delicia.....	700 >
Victoria.....	1.000 >
La Central.....	40 >
Otras fábricas.....	1.400 >

Total.... 21.152 kilos

Los telegramas del interior anuncian flojedad en el mercado de Londres cotizándose de 112 á 116 chelines quintal con poca demanda. Regulada la plaza por aquel mercado se ve obligada á acumular stock, siendo el precio normal \$ 1.10 kilo.



## KONTUAK



—¿Trena ateru alda?  
 —Bai, jauna.  
 —¿Aspaldi?  
 —Ordu erdi bat pasia.  
 —¡Karachos! ¿Beraz zuk uste dezuz, eznezakela arrapatu?

## NOTAS LOCALES

**Los baskos de Bahía Blanca.**—Hemos tenido el gusto de estrechar la mano de nuestro querido amigo señor Francisco Oyarzun, de Bahía Blanca, apreciable compatriota que ha venido con el objeto de estudiar la distribución del Laurak-Bat de aquí, y ultimar algunos detalles para proceder á la construcción del palacio de los baskos de aquella ciudad que, dados los entusiasmos que animan á los individuos de la Comisión pro-edificio, podemos asegurar que será un hecho en breve plazo.

Los planos y ante-proyecto ejecutados por el señor Passicot y que hemos tenido el gusto de estudiar, acusan una bien entendida distribución de servicios en armonía con los fines de la Sociedad que creemos han sido fielmente interpretados por su autor.

Esperamos con impaciencia la inauguración de esta soberbia obra de nuestros compatriotas.

**Euskal Etxea.**—Desde la fecha quedan habilitados los Asilos y Huorfanatos al par que los Colegios de los Institutos de Ullavallo.

El Colegio de niñas está á cargo de las Hermanas de Anglet, y el de varones bajo la dirección de los Padres Capuchinos de Navarra y Cantabria.

Nos apresuramos á dar la noticia, para que llegue á conocimiento de los padres de familia, que la Institución referida admite desde ahora, educandos de uno y otro sexo, en condiciones de internos, medio pupilos y externos.

**Comité Nacionalista basko.**—Los miembros dirigentes de esta institución política, celebraron una reunión noches pasadas, en medio de un ambiente de entusiasmo.

En pocos minutos se reunió una cantidad respetable para coadyuvar á los correligionarios que en Baskonia trabajan por la reconstitución de nuestras libertades y por la divulgación de las costumbres euskaldunas.

Se acordó establecer una cuota voluntaria, fijando como minimum un peso mensual para los baskongados que

quieran prestar su cooperación á los fines patrióticos que persigue el partido nacionalista.

Quedó nombrada por unanimidad la Comisión que debía regir en el periodo actual.

**Laurak-Bat.**—A continuación publicamos el programa de la velada que tendrá lugar en los salones de la Sociedad Laurak-Bat, el sábado 21 del actual, á las 9 p. m.

## PRIMERA PARTE

- 1.º Ouverture en la bemol..... Torzi
- 2.º A Francisco Aizkibel, Zortziko cantado por el señor Roque Galarraga. Iparraguirre
- 3.º Vals capricho..... Rubinstein
- 4.º El Delirio de la ópera Lucia cantado por la Señora Julia M. de Schneith..... Donizzetti
- 5.º Recuerdo á VILINCI, Rapsodia baskongada..... A. Peña y Goñi
- 6.º ILLUNABARRA, por el Coro Euskaro

## SEGUNDA PARTE

- 1.º Pastoral á grande orquesta..... F. C. Arriaga
- 2.º NERE TORRERA, zortziko cantado por el señor Roque Galarraga..... Iparraguirre
- 3.º Rapsodia en re..... Liszt
- 4.º Balada de la ópera LORA, cantada por la Señora Julia M. de Schneith. Ortiz San Pelayo
- 5.º GERNIKAKO ARROLA, por el Coro Euskaro.

**En Montevideo.**—Ha fallecido el Sr. Juan José Amilivia, hijo del venerable anciano, coronel nacionalista del mismo apellido, del que varias veces nos hemos ocupado en estas mismas columnas.

**Acuarelas baskas.**—Nuevamente ha puesto en venta en esta Administración, un artista, paisano, varios cuadritos de acuarelas de asuntos baskos.

Son cuadros preciosos que constituyen el mejor adorno para las casas de las familias euskaldunas.

**Eskontzak.**—El sábado 21 del actual tendrá lugar en la parroquia de la Concepción la bendición nupcial del señor Augusto Legarralde con la señorita Manuela Zabaleta.

—Se ha concertado el enlace del Sr. Andrés Sabalain con la señorita Celia E. Casamayor.

—El 28 del actual contraerá enlace, en Roque Pérez, la señorita Matilde Lanz, con el Sr. Esteban Urueta.

**P. Hourcade y Tarascón Hnos.**—Háase constituido una nueva sociedad que girará bajo el rubro de P. Hourcade y Tarascón Hnos., para continuar los mismos negocios de curtiembre á que se dedicaba la extinguida razón social Juan y Pedro Hourcade, de cuyo activo y pasivo se ha hecho cargo.

Forman esta sociedad como socios activos y solidarios, los señores Pero Hourcade, Juan, Pedro, Juan Pedro Tarascón y Graciano Osafrain, teniendo el uso exclusivo de la firma social los señores Pedro Hourcade y Juan Tarascón.

**Casa de confecciones.**—La casa de los señores Goyarzu y C.ª, situada en frente de esta Redacción, Belgrano 1400, está siendo objeto del favor del público y en especial de muchas familias baskas, tanto de la capital como de la campaña, sin duda por el esmero en la ejecución de los trabajos y por lo económicos que deben resultar, porque los talleres están exclusivamente dirigidos por sus dueños.

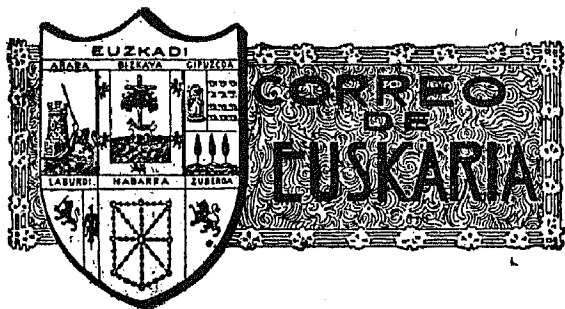
En otro lugar de esta Revista, encontrarán las familias interesadas el aviso de esta recomendable casa.

**Funeral.**—El lunes 23 del actual, se celebrará en la iglesia de la Concepción, el funeral de cabo de año á la memoria de don Fernando Larumbe.

## ADMINISTRACION

### FIN DE TRIMESTRE

Rogamos á los Sres. suscritores de la campaña que se hallen en descubierto con esta Administración, se sirvan enviar el importe de las suscripciones, sin pérdida de tiempo, con lo que nos evitarán los entorpecimientos que nos ocasionan las demoras.



## ALABA

**EL CIRCULO VITORIANO.**—Trata de adquirir el edificio que actualmente ocupa, en 53.000 duros.

**LA FERIA DE SAN ANTÓN.**—Con espléndido resultado se verificó en Vitoria la tradicional fiesta de San Antón.

En el mercado se presentaron magníficos ejemplares de animales, á cuyos propietarios se les repartió premios en metálico y diplomas.

**CONMEMORANDO UNA FECHA.**—Los periódicos de Vitoria acogen en sus columnas un artículo de don Arturo Salazar, abogando porque anualmente se celebre con gran solemnidad la fecha en que el general Alava ganó la batalla de la explanada de Vitoria.

Al efecto, pide que se construya un mausoleo que perpetúe la memoria de los mártires.

**LOS PROCESADOS EN VITORIA.**—El semanario nacionalista «Aberri», que como se sabe, se publica en Bilbao, en un artículo felicita á los nacionalistas procesados en Vitoria y que fueron recientemente puestos en libertad provisional.

**EMPRÉSTITO CUBIERTO.**—Ha quedado ya cerrado el empréstito de 151.000 pesetas abierto por la Diputación. Dicho empréstito ha sido cubierto por la sociedad «Banco Vitoriano».

**AHOGADO.**—En el río Bidasoa y en el punto denominado «Echachuri», jurisdicción de Lesaca, ha sido encontrado el cadáver de Rufino Echave y Unzueta, de 35 años, alabés casado, natural de Aramayona.

Supónese que al regresar de noche á su casa tuvo la fatalidad de caerse, donde pereció ahogado.

**PERIÓDICO NACIONALISTA.**—En Vitoria, como digimos últimamente, continúan las gestiones para la fundación de un periódico propagandista, el cual, con mucho brío y energía parece defenderá los derechos de Alaba.

## GIPUZKOA

**DE MINAS.**—Don Tomás Garmendia ha solicitado registro de diez pertenencias de mineral de hierro de la mina «Isabelita», sita en Legazpia.

—También don José María de Iruegas, ha solicitado registro de 95 pertenencias de la mina de hierro y otros metales, titulada «Recomplemento», del término de Hernani.

**EN DEBA.**—Produjose un incendio en la casa núm. 9 de la calle Carnicería habitada por don Ignacio Egaña, ocasionándose pérdidas de consideración, aunque afortunadamente no hubo que lamentar desgracias personales.

**EL ORFEBÓN DONOSTIARRA.**—Ha inaugurado brillantemente la serie de conciertos íntimos que se propone dar para solaz y esparcimiento de sus numerosos socios.

La prensa donostiarra dedica calurosos elogios á tan culta iniciativa.

**EN RECHIL.**—Los elementos nacionalistas proyectan abrir un Batzoki, á cuyo efecto están haciendo los trabajos preliminares.

**CLASES DE BASKUENZE.**—En el batzoki de Tolosa han dado comienzo, con éxito, las clases de euskera.

Es necesario que esa patriótica determinación tomen todos los centros del país; pues con ello abreviaríamos la mitad del camino para llegar á la cúspide de nuestros ideales.

**APUESTA DE BUEYES.**—En la Plaza de Tolosa se ha verificado una interesante apuesta de bueyes entre una pareja de aquella villa y otra de Azpeitia.

La de Tolosa trabajó por la mañana, haciendo en un término de una hora cuatro plazas y media.

La de Azpeitia trabajó por la tarde, haciendo aquella misma marca en 38 minutos, saliendo por lo tanto fácilmente vencedora.

Por la pareja victoriosa se apostó mucho dinero.

**EN BEASAIN.**—Se han celebrado las fiestas de San Martín de Loinaz con gran animación y sin ninguna nota desfavorable.

El día 6, á las diez, se celebró una solemne función religiosa, cantándose por la capilla una Misa de Eslava á cuatro voces. El panegírico del santo estuvo á cargo, del presbítero don Felipe Goena pronunciando una grandiosa oración sagrada en baskuenze, teniendo pendiente de sus labios al numeroso auditorio.

Las fiestas populares fueron las de siempre; música y tamboril, alternativamente tocaron hasta el anochecer.

Por la noche en la sociedad de recreo «Casino de Beasain», se celebró una escogida velada, poniéndose en escena el pasillo cómico en un acto «Una hora fatal» y el juguete cómico en un acto y en verso, titulado «Robo y envenenamiento».

La interpretación dada á ambas obras fué esmeradísima. En los intermedios ejecutaron los señores Urteaga y Martínez bonitas composiciones musicales.

La masa coral de la Sociedad cantó á cuatro voces «Illuabarra» que hubo de repetir á petición del numeroso auditorio, en medio de atronadores aplausos.

—Ocurrió en el mencionado pueblo una lamentable desgracia.

Produjose un incendio en el caserío «Salvatore», propiedad de don José Martín Lasa, que lo habitaba, pereciendo asfixido el anciano José María Lasa, de 74 años, hermano del citado propietario.

Créese que el incendio lo originó un farol que había encendido junto á un montón de helecho, en un local inmediato al caserío.

**EN TOLOSA.**—Han obtenido un ruidoso éxito el famoso guitarrista Llobet y el eminente pianista Ribó.

**MEJORAS Y REFORMAS.**—El Ayuntamiento de San Sebastián ha acordado el embellecimiento de la Plaza del Arenal, colocando jardinitos de corte inglés.

Se introducirán reformas y mejoras en la Plaza de Igueldo. También se trata de gestionar el ensanche de la población.

**LA DIRECCIÓN DE LA BANDA MUNICIPAL.**—Avisan de San Sebastián, que ha sido muy bien recibido por el público el nombramiento de don Ramón Gabiola para la dirección de la banda municipal, que por mucho tiempo ha desempeñado interinamente.

El agraciado ha sido objeto de muchas felicitaciones.

**NECROLOGÍA.**—Han fallecido en San Sebastián. Elena Arotzarena, Eusebio Balenciaga, María Teresa Estrade, Guillermo Aramberri, Victoriana de Brunet y Echeverría, María Sagasti Olano, Casiana Arcocha, Carmen Lekumberri, Pilar Ansoategui, Telesfora Irastorza, Jesusa Echaniz, Emiliano Gabarain Camio, José Martí-Calonge, José María Ubarrechea.

**EN ASTIGARRAGA.**—Declaróse un incendio en el caserío «Leizaga»; habitado por Juan José Imaz y su familia. Los vecinos de los caseríos próximos acudieron apresu-

radamente á sofocar el fuego, pero éste tomó tales proporciones desde los primeros momentos que el edificio quedó reducido á cenizas.

Por fortuna, no hubo que lamentar desgracias personales.

\*\*\*\*

EN BERGARA.—Se ha unido en indisoluble lazo en la parroquia de Santa María de Osinondo, el entusiasta euskaldun don Luis Marco-Goya, con la agraciada señorita María de la Visitación de Arregui.

\*\*\*\*

DE ANDOAIN.—Salió una excursión de 120 á 150 patriotas hacia Asteasu con fines de propaganda baska y para animar á aquellos amigos á la fundación de un Batzoki.

La iniciativa tuvo favorable acogida y desde el día siguiente comenzaron los trabajos preliminares para establecerlo.

## NABARRA

DE MUTILOA.—Después de haber dedicado el día á las labores del campo, regresaba á su casa el propietario Anselmo Iriarte, cuando la caballería que montaba se desbocó.

El jinete fué arrastrado durante un largo trecho hasta que libre de toda atadura quedó tendido sobre la tierra.

La caballería siguió su camino hasta que llegó á la casa de su propietario, donde su aparición sin el jinete, produjo la natural alarma.

La familia de Iriarte y varios amigos salieron inmediatamente al campo presintiendo alguna desgracia. Buscaron y rebuscaron hasta que al fin dieron con el cuerpo del desdichado Iriarte que yacía sobre el campo completamente destrozado.

Este accidente ha llenado de consternación al vecindario de Mutiloa donde el finado era muy querido.

\*\*\*\*

LO DE LAS CORRALIZAS.—La Diputación foral ha acordado comisionar al diputado don Félix Amorena para que, con toda la urgencia posible y valiéndose de los auxiliares y asesores que juzgue necesarios, haga un estudio para determinar la clase y extensión de los terrenos comunales de Tafalla, aprovechamientos á que se destinan, transformación que han sufrido desde 1840, títulos que invocan sus poseedores y otros extremos relacionados con el asunto de las corralizas.

\*\*\*\*

LOS DIPUTADOS NABARRROS EN MADRID.—La Comisión de diputados forales de esta provincia, encargada de gestionar cerca del Gobierno, asuntos importantes y de gran interés para Nabarra, ocúpense principalmente, de conseguir algunas reformas en el proyecto de Administración local.

Los comisionados de la Diputación nabarra piden al Gobierno la reforma en el referido proyecto, en el sentido de que continúe respetándose la ley paccionada del 11, y harán gestiones relativas á Alcaholes, Instrucción Pública y personal de Cárceles.

También están dispuestos á poner de su parte cuantos medios hábiles se presenten con objeto de conseguir del Estado, se incluya en el proyecto de construcción de ferrocarriles estratégicos, el de Pasajes á Jaca pasando por Pamplona, y en el de ferrocarriles secundarios, que se incluyan así mismo, varios que se tienen solicitados para atravesar esa provincia, muy particularmente por considerarlo, no solo necesario, sino indispensable, la línea Estella, Pamplona á Irún.

\*\*\*\*

EN BERRIAIN.—Este pueblo ha dado una prueba de amor á la cultura que la hace acreedor al público reconocimiento.

Pagaba dicho pueblo á su maestro 1400 pesetas anuales, y considerando que esa cantidad es pequeña para pagar los trabajos del educador de los hijos de Berriain, ha dispuesto elevarla á 500 pesetas.

Además se ha establecido la escuela nocturna de adultos que ha dado un excelente resultado, pues son muchos los alumnos que acuden á ella todos los días.

EN TAFALLA.—Aunque la inclemencia del tiempo se opuso, las ferias celebradas este año en Tafalla, se vieron sumamente concurridas y animadas.

\*\*\*\*

EN GARAYOA.—Se están llevando á cabo importantes obras.

Como ser: arreglo de calles en forma de carretera, un magnífico lavadero y reedificación de una casa-escuela para niños, iniciado y costado en su mayor parte por don Francisco Chiquirrin; reformas de importancia en la Casa Consistorial, costeadas por Ciriano Morea, hijo también del referido pueblo.

\*\*\*\*

¡BARBARIE!—Lecomos en un colegio, las siguientes líneas que llenan de indignación á cualquiera:

« En un pueblecito del más pintoresco valle de nuestra montaña, van á la escuela niños que desconocen por completo el *erdera*; el maestro, no pudiéndose entender con ellos, ha prohibido á todos hablar la hermosa lengua de *Aitor*, no solo dentro, sino que también fuera de la escuela».

¡Qué salvagismo!

\*\*\*\*

DEFUNCIONES.—Han dejado de existir en Pamplona:

Juan Erburu, Cándido Legaz, Genoveva Ochoa, Rafaela Belzunegui, Juan Martín Darremocca, María de los Doctores Herrán.

En Aoiz: Antonia Galduroz.

En Tafalla: Matías Jimenez, Florencio Garcés.

En Arizcun: Juan José Ainciburu.

En Puente la Reina: Laureano Miranda.

En Obanos: Javier Lana.

En Tudela: Remedios Azurmendi, Isabel Burgaleta.

## BIZKAYA

NUOVO FERROCARRIL.—Se activan los trabajos del ferrocarril de Bilbao á Lezama, el cual quedará abierto al servicio público en el mes de Junio ó Julio.

Solo falta por construir el trozo de Bilbao á La Salve. Como no son de gran importancia las obras, se cree que terminarán para dicha época.

Primeramente se hará el servicio con el material viejo, trayéndose vagones especiales para la conducción de cadáveres al cementerio de Derio.

\*\*\*\*

CLUB FOTOGRAFICO.—El reputado fotógrafo señor Novillo, ha tenido la buena idea de fundar en Bilbao, un Club Fotográfico en los amplios locales contiguos á su establecimiento titulado, *Luz y Sombra*.

Estamos seguros que la iniciativa del señor Novillo, tendrá merecida acogida entre los numerosos aficionados que cuenta en Bilbao el arte fotográfico, que cada día está prestando mayores y más útiles aplicaciones á la información gráfica, á las ciencias, á la industria, etc.

En un número suplemento de *El Nervión*, hemos visto varios grabados, por cierto muy bien hechos é impresos, que exteriorizan el buen gusto artístico de varias reparticiones del mencionado Club.

\*\*\*\*

EN ONDÁRROA.—Ha sido presentada al Ayuntamiento de esta villa la siguiente moción:

« Los concejales que suscriben tienen el honor de proponer al E. Ayuntamiento: Que se ponga en conocimiento de la Excm. Diputación provincial, que este Ayuntamiento vería con agrado que la Diputación de Bizkaya, al tratar sobre las comiendas al proyecto de Administración local, recabase del Estado la total reintegración foral. Casa Consistorial de Ondárroa á 2 de Febrero de 1908.—Isidro de Echeberria—Juan de Uranga—José María de Goitia.»

\*\*\*\*

MITIN EN PROYECTO.—Se dice que el partido nacionalista de Bizkaya se dispone á organizar un gran mitin al que serán invitados todos los demás nacionalistas de la región baskongada y que tiene por objeto hacer una demostración de que hay en el país basko una poderosa masa de opinión, que aspira á que éste obtenga el estado

de derecho que tuvo antes de la ley de 25 de Octubre de 1839.

Se trata de que este acto supere en importancia al que se celebró en Pedernales el 14 de Julio del pasado año.

EN SAN MIGUEL DE BARAURI.—Dió una interesante conferencia el ilustrado joven don Felipe de Zabala, en el Batzoki de la localidad, siendo al final muy aplaudido y felicitado por la numerosa concurrencia que asistió á oírle.

Después de la conferencia se verificó una animada romería, en la que se divirtió alegremente el elemento joven.

CONSTRUCCIONES NAVALES.—*El Nervión*, en uno de sus editoriales, comenta los rumores que han circulado acerca de la posibilidad de que algunas de las construcciones navales proyectadas por el gobierno, se realicen en Bilbao.

En el referido escrito se insinúa que han hecho ofrecimientos en ese sentido, si bien con la intervención de capitales y superiores elementos técnicos del extranjero.

EL TENOR CONSTANTINO.—Sigue cosechando triunfos artísticos en los Estados Unidos, según vemos en los periódicos de aquel país.

Al hacer comparaciones con otros tenores al tenor bilbaino, le consideran superior á otros de gran fama.

A este propósito, el «*Filadelfia Item*» dice con motivo de la representación de «*Aida*» en el teatro Lírico:

«El Rhadamés de Constantino ha sido superior al de Caruso, así como menos violento y afectado, resultando una representación digna, magistral y altamente artística. La sentida aria «*Celeste Aida*» ha sido admirablemente cantada, así como el dúo final en la cámara mortuoria, que dejó en el auditorio profunda impresión.»

EN BERMEO.—La «*Juventud Baska*» de dicha villa, ha celebrado una velada literario musical que satisfizo por completo á la numerosa concurrencia que asistió á la misma.

Hay otras en proyecto que se esperan con interés, en las que la nota dominante serán las disertaciones tendentes á divulgar los conocimientos euskarófilos.

EN IBARRANGUELUA.—Con motivo de la inauguración de una carretera de dicho punto á Laida, va á procederse, como el año pasado, á la celebración de la fiesta del Arbol en la playa de Aga.

SOCIEDAD CORAL.—Esta laureada institución orfeónica bilbaina ha tomado importantes acuerdos en reciente asamblea general.

Se trató también de la campaña artística del presente invierno, para la cual se organizarán unos conciertos cuaremales, en cuyos programas figurarán muy notables obras.

EN ABANDO.—Han celebrado los nacionalistas, con gran animación, la inauguración del Batzoki allí fundado. Al propio tiempo se inauguró la bandera que han regalado á la Sociedad distinguidas señoritas de Abando, después de haberla bordado primorosamente.

A las nueve de la mañana se reunieron los nacionalistas en los alrededores de la Casilla y precedidos de la Junta Directiva y del tamboril, se dirigieron á la Iglesia donde se cantó una solemne misa de Perossi.

Al mediodía se celebró un banquete de ochenta cubiertos y por la tarde una animadísima romería.

No ocurrió el menor incidente.

TRABAJOS PARALIZADOS.—Informan de Bilbao que en diferentes minas de la zona se han paralizado los trabajos. En algunas minas el paro ha sido completo y en otras paulatinamente van dejando sin trabajo á los obreros.

El mineral se cotiza á bajo precio y por lo tanto la exportación ha disminuido considerablemente.

Se avecina en serio conflicto minero á causa de la paralización de los trabajos.

Todo lo que ocurre es debido, en su mayor parte, al mal tiempo y al temporal reinante.

NECROLOGÍA.—Han dejado de existir en Bilbao.

María del Carmen de Goya-Olarte y Armendariz, Francisca de Larrañaga y Armendariz, Manuel de San Sebastián, José María de Uruñuela y Echevarría y don Eduardo Aznar, rico naviero de aquella ciudad.

En Bermeo: Serapia de Torrontegui y Asla.

En Santurce: Rufina Arrarte y Musques.

En Lekeitio: Pablo Gil y Luzarreta.

En Begoña: Felisa Artiñano, María Luisa Sagasti y Eguirram.

En Miravalles: José María Landaluce y Larracochea.

LA JUNTA DE OBRAS DEL PUERTO DE BILBAO.—En la reciente reunión celebrada por dicha Junta para proceder á la elección de nuevo Presidente, recayó este cargo en don Ramón de la Sota.

## LAPURDI, BENABARRE, SUBEROA

INCENDIO.—Hallándose ausente de Ayherre el párroco M. Harriet, algunos mal intencionados prendieron fuego á dos metas de paja que estaban cerca de la casa de dicho señor. Incendióse la borda inmediata y poco faltó para que ardiera también la casa.

LAPURDI.—La Sociedad Fomento de Bayona-Biarritz, que cumple su 36º aniversario, ha organizado las carreras de caballos, reunión de Primavera de 1908. Lo extenso del programa nos impide darlo á conocer.

Un compatriota ilustre

ANTONIO D'ABBADIE

### III

*Los concursos d'Abbadie.*—Pero él estaba bien distante de ceñirse á sus escritos. Para asegurar la perpetuación de las costumbres, de las tradiciones, de la lengua, del pequeño pueblo por el que sentía tanta afección, estableció concursos anuales que la Academia está encargada de mantener hoy día. Los jueces elegidos por él se reúnan cada año, y por turno de lista, en una de las siete provincias baskas y recompensaban con elevados premios á los concursantes de los diversos temas que estableció. Había un concurso sobre un asunto designado con anterioridad por el jurado, que, según me dicen, ha producido más de una vez composiciones llenas de gracia y originalidad. Había también otro para las improvisaciones poéticas en las que se distinguían humildes artesanos ó modestos agricultores. Un premio estaba reservado siempre para los bailes nacionales; otro adjudicado á la mejor canción baska. Había recompensas para los diferentes juegos de pelota, rebote, blé, á mano, á *chistera* ó el en que los jugadores usan guante de cuero.

M. d'Abbadie instituyó también un concurso de *irrintzilaris*. Estos son gritos de guerra, ó entonaciones rudas y prolongadas que tienen por objeto amedrentar al enemigo repertiendo á lo lejos sobre las montañas. «Quien sabe, decía M. d'Abbadie, si estos gritos podran hacer vibrar y revivir en un alma baska, al mismo tiempo que el recuerdo del país, un bueno, un noble sentimiento, digno de los viejos tiempos y de nuestros grandes antepasados.»

*El Castillo d'Abbadie.*—Nuestro paisano gozaba en estas tentativas que hacía para conservar á sus compatriotas su genio propio, su rectitud y su sentimiento del honor. El tornaba siempre á su país de origen donde había logrado formar, no lejos de la embocadura del Bidasoa, entre Saint-Jean-de-Luz y Hendaye una bellísima propiedad de 340 hectáreas. Escogió en el centro de su dominio un emplazamiento maravilloso desde el que había magníficas vistas hacia el mar y hacia las montañas y allí hizo construir bajo los planos de Viollet le-Duc, ejecutados libremente por el arquitecto Duttoit, un magnífico castillo al que dió el nombre de *Abbadie*. A falta del nombre, otras muchas particularidades de la morada recordarían en caso necesario al que la hizo levantar.

(Continuará).